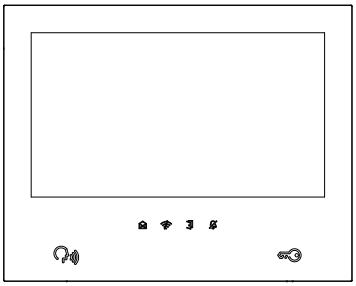
VIMAR

Manuale utente - User Manual
Manuel de l'utilisateur - Bedienungsanleitung
Manual de usuario - Manual do utilizador
Εγχειρίδιο χρήστη - دليل المستخدم



40980.M

Monitor 7" Touch screen Wi-Fi IP-over-2Wires
IP-over-2Wires 7" Touch screen Wi-Fi Monitor
Moniteur 7 pouces écran tactile Wi-Fi IP-over-2Wires
7"-Touchscreen-WLAN-Bildschirm-over-2Wires
Monitor con pantalla táctil 7" Wi-Fi IP-over-2Wires
Monitor 7" Touch screen Wi-Fi IP-over-2Wires
Οθόνη αφής 7" Wi-Fi IP-over-2Wires
شاشة لمسي 7" تعمل باللمس "Touch screen" لشبكة واي فاي IP-over-2Wires

ELVOX Videocitofonia

Sistema

Il sistema IPo2W permette la comunicazione tra dispositivi videocitofonici attraverso il protocollo TCP/IP, sfruttando una connessione non polarizzata su cavi bifilari.
In generale il sistema IPo2W si compone di:

- Posto Esterno. Possono essere collegati da 1 a 4 posti esterni. Ogni posto esterno può essere configurato per comunicare con massimo 4 appartamenti.
- Posto Interno. In un appartamento possono essere collegati da 1 a 4 posti interni.
- Convertitore IPo2W. Permette di collegare al bus a due fili delle telecamere IP tramite protocollo Ethernet.
- Alimentatore di sistema. Un singolo Alimentatore di sistema supporta sino a 4 posti esterni, 4 posti interni per appartamento, per un massimo di 4 appartamenti (in totale massimo 16 posti interni) e 5 convertitori per telecamere di sistema.

Il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 8 telecamere IP, per ogni singolo appartamento, sino ad un massimo di 4 appartamenti. Le telecamere IP collegate tramite il router di appartamento via Wi-Fi o cavo Ethernet sono denominate “telecamere di appartamento”.

Inoltre, il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 20 telecamere IP tramite i convertitori IPo2W, denominate “telecamere di sistema”. Il sistema permette fino a tre chiamate o anteprime video contemporanee; tuttavia è possibile mostrare nei monitor un solo flusso video per appartamento, negli altri monitor sono possibili chiamate audio.

Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.

Assumendo l’Alimentatore di Sistema come il dispositivo centrale del sistema videocitofonico, Posti Interni, Posti Esterni e Convertitori per telecamere possono essere collegati all’alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisy-chain (ovvero collegamento entra ed esci), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

Posto Interno

Funzioni

- Monitor 7” Touch screen capacitivo
- Risposta a chiamate videocitofoniche da posti esterni e chiamate intercomunicanti audio da altri posti interni o da app View Door
- Anteprima video e audio da posti esterni e telecamere IP opzionali connesse
- Connettività Wi-Fi
- Possibilità di ricevere aggiornamenti firmware via OTA (Over The Air)
- Remotizzazione di chiamata tramite app View Door su uno o più smartphone
- Abilitazione/disabilitazione attuatori (serratura alimentata e relè cancello o altro attuatore)
- Memoria flash interna e supporto micro-SD card (non inclusa)
- Registrazione automatica e manuale di video/immagini
- Segreteria messaggi audio
- Chiamata intercomunicante tra posti interni dello stesso appartamento e tra gruppi di posti interni di appartamenti diversi
- Audio full-duplex con funzioni di cancellazione di eco e riduzione rumore
- Volume di conversazione e volume suoneria regolabili
- Suoneria (per Posto Esterno, Intercomunicanti, Fuoriporta) selezionabile
- Durata suonerie (di Posto Esterno, Intercomunicanti, Fuoriporta) regolabile
- Funzione “Non disturbare”
- Connessione per Pulsante di chiamata Fuoriporta condivisa tra i monitor del gruppo di appartamento
- Supporto ripetizione di chiamata da posto esterno, chiamata intercomunicante, chiamata fuoriporta, chiamata da app View Door collegata al monitor
- Supporto di sensori esterni e gestione allerta
- Supporto Assistente Vocale (Amazon Alexa e Google Home)
- Interfaccia utente multi-lingua
- Pulsante soft touch per preview; pulsante soft touch per serratura; N.4 icone di stato (messaggi, disconnessione Wi-Fi; attivazione serratura; funzione "Do Not Disturb"). Pulsanti ed icone retro-illuminati

Dati tecnici:

- Ingresso DC: 32V tramite bus di sistema (usare alimentatore fornito in dotazione al kit)
- Schermo LCD TFT da 7”
- Risoluzione LCD 1024 x 600 (RGB)
- Slot per scheda Micro SD: Formato SDHC, Dimensione memoria 8 - 128 GB, Classe di velocità: Class4 - Class10
- Supporto memoria flash interna per memorizzazione video, immagini e messaggi audio
- Dimensioni (mm) 184(L) x 146 (A) x 24 (P): gli spazi di ingombro del monitor, con o senza supporto a parete (staffa), non variano
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Se si connette il posto interno alla rete Wi-Fi, si consiglia di posizionare il posto interno in modo tale da assicurare un segnale Wi-Fi con intensità pari ad almeno a -60 dBm ovvero due linee nell'icona relativa
- Range di frequenza: 2412-2472 MHz
- Potenza RF trasmessa: < 100 mW (20 dBm)
- Installazione da esterno parete
- Installabile con scatole da incasso:
  - Scatola 7249 (con staffa 40196)
  - Scatola circolare 2M V71701
  - Scatola 3M V71703, V71303 orizzontale/verticale
  - Scatola quadrata British Standard
- Temperatura di funzionamento: da -10 °C a 40 °C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%

Nota: Per il corretto funzionamento dell’app “View Door” con il sistema IPo2W (il sistema può anche funzionare stand-alone senza app), è necessaria la disponibilità di una idonea connessione ad Internet.

App

L'app View Door per l'utilizzo con i dispositivi IPo2W richiede account MyVimar.

Disponibile sia per sistema Android, sia per sistema iOS.

Funzioni

- Supporto chiamate audio/video da posto esterno
- Funzionalità di consultazione telecamere IP collegate
- Anteprima audio/video da posto esterno
- Supporto chiamate audio da e verso posto interno
- Funzionalità lista chiamate ricevute
- Funzionalità di salvataggio immagini e/o video da chiamate o da consultazione
- Funzionalità gestione multi-dispositivo
- Attivazione serratura o relè da remoto
- Impostazione tempo di comunicazione da 60s a 300s
- Funzionalità auto-rotazione immagini
- Possibilità di impostare qualità immagine: HD - SD - LD
  La possibilità di scelta della risoluzione vale per immagini provenienti da posto esterno. Le immagini provenienti da telecamere di appartamento e telecamere di sistema sono consultabili tramite App con risoluzione fissa).
- Supporto funzione zoom
- Gestione modalità attivazione sensori e segnalazioni di allerta

System

The IPo2W system allows video door entry devices to communicate with each other via the TCP/IP protocol, using a connection over non-polarised 2-wire cables.
In general the IPo2W system is composed of:

- Outdoor Station. Between 1 and 4 outdoor stations can be connected. Each outdoor station can be configured to communicate with up to 4 apartments.
- Indoor Station. Between 1 and 4 indoor stations can be connected in an apartment.
- IPo2W converter Designed to connect IP cameras to the 2-wire bus via Ethernet protocol.
- System power supply unit. A single System power supply unit supports up to 4 outdoor stations, 4 indoor stations per apartment, for up to 4 apartments (a total maximum of 16 indoor stations) and 5 converters for system cameras.

The IPo2W system supports the connection of up to 8 IP cameras, per individual apartment, for up to a maximum of 4 apartments. The IP cameras are connected using the apartment router via Wi-Fi or Ethernet cable and are called “apartment cameras”.

Moreover, the IPo2W system supports the connection of up to 20 IP cameras via the IPo2W converters, and are called “system cameras”. The system allows up to three simultaneous calls or video previews; however, a single video stream per apartment can be shown on the monitors, while audio calls are possible on the other monitors.

Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.

Assuming that the system power supply unit is the device at the centre of the video door entry system, indoor stations, outdoor stations and converters for cameras can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

Indoor Station

Functions

- 7" capacitive touch screen monitor
- Answer video door entry calls from outdoor stations and audio intercom calls from other indoor stations or from the View Door App
- Video and audio previews from outdoor stations and optional connected IP cameras
- Wi-Fi connectivity
- Possibility of receiving firmware upgrades via OTA (Over The Air)
- Remote operation of calls via the VIEW Door App on one or more smartphones
- Actuator enable/disable (powered lock and gate relay or other actuator)
- Internal flash memory and micro SD card support (not included)
- Automatic and manual video/image recording
- Voicemail
- Intercom Call between indoor stations of the same apartment and between groups of indoor stations of different apartments.
- Full-duplex audio with echo cancellation and noise reduction functions
- Adjustable conversation and ringtone volumes
- Selectable ringtone (for outdoor station, intercom, landing)
- Adjustable ringtone duration (for outdoor station, intercom, landing)
- “Do not disturb” function
- Connection for Landing Call button shared between the apartment group monitors
- Support for call repetition from outdoor station, intercom call, landing call, call from View Door App connected to the monitor
- Support for external sensors and alert management
- Voice Assistant mounting frame (Amazon Alexa and Google Home)
- Multi-lingual user interface
- soft touch push button for preview; soft touch push button for lock; 4 status icons (messages, Wi-Fi disconnected; lock activated; “Do Not Disturb” function). Backlit buttons and icons

Technical data:

- DC input: 32V via system bus (use the power supply unit provided in the kit)
- 7" LCD TFT screen
- LCD resolution 1024 x 600 (RGB)
- Micro SD card slot: SDHC format, - Memory size 8 – 128 GB, Speed class: Class4 - Class10
- Internal flash memory to store videos, images and audio messages
- Dimensions (mm) 184 (L) x 146 (H) x 24 (D): the overall dimensions of the monitor, with or without surface mounting frame (bracket), do not vary
- IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz Wi-Fi Client – If the indoor station is connected to the Wi-Fi, we recommend positioning it where the Wi-Fi signal strength is at least -60 dBm, in other words two lines in the related icon
- Frequency range: 2412-2472 MHz
- RF transmission power: < 100 mW (20 dBm)
- Surface-wall mount installation
- For installation with flush mounting boxes:
  - Mounting box 7249 (with bracket 40196)
  - Round mounting box 2M V71701
  - Horizontal/vertical mounting box 3M V71703, V71303
  - British Standard square mounting box
- Operating temperature: from -10 °C to 40 °C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%

N.B.: For the “View Door” App to work correctly with the IPo2W system (the system can also operate stand-alone without the App), a suitable Internet connection must be available.

App

MyVimar account is needed to use the View Door App with IPo2W devices.

Available for both Android and iOS Systems.

Functions

- Support for audio/video calls from outdoor stations
- Function for consulting IP cameras connected
- Audio/video preview from outdoor stations
- Support for audio calls from and to indoor stations
- List of calls received function
- Image and/or video saving function from calls or consultation
- Multi-device management function
- Lock or relay remote activation
- Setting communication time from 60s to 300s
- Auto-rotate image function
- Ability to set image quality: HD - SD - LD
  The choice of resolution applies to images from an outdoor station. Images from apartment cameras and system cameras can be consulted via App with fixed resolution.
- Zoom function support
- Sensor activation mode management and alert signalling

Système

Le système IPo2W assure la communication entre dispositifs vidéophoniques à travers le protocole TCP/IP, en utilisant une connexion non polarisée sur câbles deux fils.
Traditionnellement, le système IPo2W comprend :

- Poste extérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes extérieurs. Chaque poste extérieur peut être configuré pour communiquer avec 4 appartements au maximum.
- Poste intérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes intérieurs dans un appartement.
- Convertisseur IPo2W. Permet de connecter des caméras IP au bus deux fils à travers le protocole Ethernet.
- Alimentation de système. Chaque alimentation de système supporte jusqu'à 4 postes extérieurs, 4 postes intérieurs par appartement, pour un maximum de 4 appartements (16 postes intérieurs maximum au total) et 5 convertisseurs pour caméras de système.

Le système IPo2W supporte une connexion de 8 caméras IP maximum, pour chaque appartement, jusqu'à un maximum de 4 appartements. Les caméras IP connectées via Wi-Fi à travers le routeur d'appartement ou par câble Ethernet sont dénommées « caméras d'appartement ».

Le système IPo2W peut également supporter la connexion de 20 caméras IP maximum à travers les convertisseurs IPo2W ; ces caméras sont dénommées « caméras de système ». Le système permet d'effectuer jusqu'à trois appels ou aperçus vidéo simultanés ; par contre, un moniteur peut afficher un seul flux vidéo par appartement et les autres moniteurs pourront effectuer des appels audio.

Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.

En attribuant à l'alimentation de système la fonction de dispositif central du système portier-vidéo, les postes intérieurs, les postes extérieurs et les convertisseurs pour caméras peuvent être connectés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrée/sortie), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

Poste intérieur

Fonctions

- Moniteur 7 pouces écran tactile capacitif
- Réponse aux appels vidéo provenant de postes extérieurs et appels intercommunicants audio provenant d'autres postes intérieurs ou de l'appli View Door
- Aperçu vidéo et audio provenant de postes extérieurs et de caméras IP facultatives connectées
- Connectivité Wi-Fi
- Possibilité de recevoir des mises à jour firmware via OTA (Over the Air)
- Appel à distance à travers l'appli View Door sur un ou plusieurs smartphones
- Activation/désactivation actuateurs (gâche alimentée et relais portail ou autre actuateur)
- Mémoire flash interne et support micro-carte SD (non comprise)
- Enregistrement automatique et manuel de vidéos/images
- Mémoire messages audio
- Appel intercommunicant entre postes intérieurs du même appartement et entre groupes de postes intérieurs d'appartements différents
- Audio full-duplex avec fonctions d'annulation de l'écho et de réduction du bruit
- Volume de conversation et volume sonnerie réglables
- Sonnerie (de poste extérieur, appels intercommunicants, appel palier) sélectionnable
- Durée sonneries (de poste extérieur, appels intercommunicants, appel palier) réglable
- Fonction « Ne pas déranger »
- Connexion pour Poussoir d'appel palier partagé entre les moniteurs du groupe d'appartement
- Support répétition d'appel provenant d'un poste extérieur, appel intercommunicant, appel palier, appel via appli View Door connectée au moniteur
- Support de capteurs extérieurs et gestion alerte
- Support Assistant Vocal (Amazon Alexa et Google Home)
- Interface utilisateur multilangues
- Poussoir soft touch pour aperçu ; poussoir soft touch pour gâche ; 4 icônes d'état (messages, déconnexion Wi-Fi ; activation gâche ; fonction « Ne pas déranger »). Poussoirs et icônes rétroéclairés

Spécifications techniques :

- Entrée CC : 32V via bus de système (utiliser l'alimentation comprise dans le kit)
- Écran LCD TFT 7 pouces
- Résolution LCD 1024 x 600 (RGB)
- Lecteur pour carte Micro SD : Format SDHC, Taille de la mémoire 8 - 128 Go, Classe de vitesse : Class4 - Class10
- Support mémoire flash interne pour conserver vidéos, images et messages audio
- Dimensions (mm) 184(L) x 146 (H) x 24 (P) : les volumes hors-tout du moniteur, avec ou sans support mural (étrier), restent inchangés
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – En connectant le poste intérieur au réseau Wi-Fi, il est conseillé d'installer le poste intérieur de sorte à assurer un signal Wi-Fi d'une intensité correspondant au moins à -60 dBm, soit deux traits sur l'icône correspondante
- Gamme de fréquence : 2412-2472 MHz
- Puissance RF transmise : < 100 mW (20 dBm)
- Installation pour montage en saillie
- Installation en boîtes d'encastrement :
  - Boîte 7249 (avec étrier 40196)
  - Boîte ronde 2M V71701
  - Boîte 3M V71703, V71303 horizontale/verticale
  - Boîte carrée standard britannique
- Température de fonctionnement : de -10 °C à 40 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %

Remarque : Pour le bon fonctionnement de l'appli « View Door » avec le système IPo2W (le système peut également fonctionner en mode autonome sans appli), prévoir une bonne connexion à Internet.

Appli

L'appli View Door pour l'utilisation avec les dispositifs IPo2W implique un compte MyVimar.
Disponible pour systèmes Android et iOS.

Fonctions

- Compatibilité appels audio/vidéo depuis poste extérieur
- Fonction de consultation caméras IP connectées
- Aperçu audio/vidéo depuis poste extérieur
- Compatibilité appels audio de et vers poste intérieur
- Fonction liste des appels reçus
- Fonction de sauvegarde d'images et/ou de vidéos à partir des appels ou par consultation
- Fonction gestion multi-dispositif
- Activation gâche ou relais à distance
- Réglage du temps de communication de 60 s à 300 s
- Fonction rotation automatique des images
- Possibilité de définir la qualité de l'image : HD - SD - LD
  La possibilité de choisir la définition s'applique aux images provenant d'un poste extérieur. Les images provenant des caméras d'appartement et des caméras de système peuvent être consultées sur l'appli, avec une définition fixe).
- Compatibilité fonction zoom
- Gestion mode d'activation capteurs et signalisations d'alerte

System

Das IPo2W-System ermöglicht die Kommunikation zwischen Videosprechgeräten über das Protokoll TCP/IP durch eine ungepolte Verbindung mit zweiadrigen Kabeln.
Allgemeine Komponenten des IPo2W-Systems:

- Außenstelle. 1 bis 4 Außenstellen können angeschlossen werden. Jede Außenstelle kann für die Kommunikation mit maximal 4 Wohnungen konfiguriert werden.
- Innenstelle. In einer Wohnung können 1 bis 4 Innenstellen angeschlossen werden.
- Umformer IPo2W. Ermöglicht den Anschluss der IP-Kameras an den Zweidraht-Bus über das Ethernet-Protokoll.
- System-Netzteil. Ein einzelnes System-Netzteil unterstützt bis zu 4 Außenstellen, 4 Innenstellen pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen (insgesamt höchstens 16 Innenstellen) und 5 Umformer für Systemkameras.

Das IPo2W-System unterstützt den Anschluss von maximal 8 IP-Kameras pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen. Die über den Wohnungsrouter mittels WLAN oder Ethernet-Kabel angeschlossenen IP-Kameras werden als „Wohnungskameras“ bezeichnet.

Das IPo2W-System unterstützt darüber hinaus über die Umformer IPo2W den Anschluss von maximal 20 als „Systemkameras“ bezeichneten IP-Kameras. Das System gestattet bis zu drei gleichzeitige Rufe oder Video-Vorschauen. Im Monitor kann allerdings nur ein Videostrom pro Wohnung angezeigt werden, wobei in den anderen Monitoren Audiorufe möglich sind.

Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.

Davon ausgehend, dass das System-Netzteil das zentrale Gerät des Videosprechsystems darstellt, können Innen- und Außenstellen sowie Kamera-Umformer mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

Innenstelle

Funktionen

- Kapazitiver 7“-Touchscreen-Monitor
- Entgegennahme der Videorufe von Außenstellen und der Audio-Internrufe von anderen Innenstellen oder der App View Door
- Video- und Audio-Vorschau von Außenstellen und vernetzten optionalen IP-Kameras
- WLAN-Verbindung
- Empfangsmöglichkeit von Firmwareaktualisierungen über OTA (Over The Air)
- Rufweiterleitung über die App View Door an ein oder mehrere Smartphones
- Aktivierung/Deaktivierung der Aktoren (versorgter Türöffner und Tor-Relais oder anderer Aktor)
- Interner Flash-Speicher und microSD-Kartenunterstützung (nicht inklusive)
- Automatische und manuelle Aufzeichnung von Videos/Bildern
- Voicemail
- Internruf zwischen Innenstellen derselben Wohnung und zwischen Gruppen von Innenstellen verschiedener Wohnungen
- Full-Duplex-Audio mit Funktionen Echounterdrückung und Rauschreduzierung
- Einstellbare Gesprächs- und Ruftonlautstärke
- Ruftonwahl (Außenstelle, Internruf, Etagenruf)
- Einstellbare Ruftondauer (Außenstelle, Internruf, Etagenruf)
- Funktion „Bitte nicht stören"
- Unter den Monitoren der Wohnungsgruppe geteilter Anschluss für Etagenruftaste
- Unterstützung für Rufwiederholung von Außenstelle, Internruf, Etagenruf, Ruf über am Monitor angeschlossener App View Door
- Unterstützung für Außenfühler und Verwaltung der Warnmeldung
- Unterstützung für Sprachassistent (Amazon Alexa und Google Home)
- Mehrsprachige Benutzeroberfläche
- Softtouch-Taste für Vorschau; Softtouch-Taste für Türöffner; 4 Statussymbole (Nachrichten,WLAN nicht verbunden; Türöffner-Aktivierung; Funktion „Bitte nicht stören“). Hinterbeleuchtete Tasten und Symbole

Technische Daten:

- DC-Eingang: 32V über den Systembus (das Netzteil im Lieferumfang des Sets verwenden)
- 7"-LCD/TFT-Bildschirm
- LCD-Auflösung 1024 x 600 (RGB)
- microSD-Kartensteckplatz: SDHC-Format, Speichergröße 8 - 128 GB, Geschwindigkeitsklasse: Class4 - Class10
- Interner Flash-Speicher für die Speicherung von Videos, Bildern und Sprachnachrichten
- Abmessungen (mm) 184(L) x 146 (H) x 24 (T): die Gesamtabmessungen des Monitors, mit oder ohne Wandhalterung (Bügel), ändern sich nicht
- Client WLAN IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Die Position einer mit dem WLAN-Netzwerk verbundenen Innenstelle sollte ein WLAN-Signal mit einer Stärke von mindestens -60 dBm garantieren, was zwei Linien im entsprechenden Symbol entspricht
- Frequenzbereich: 2412-2472 MHz
- Übertragene Funkleistung: < 100 mW (20 dBm)
- Aufputzmontage
- Kann mit folgenden Unterputzdosen installiert werden:
  - Dose 7249 (mit Bügel 40196)
  - Runde 2M-Dose V71701
  - 3M-Dose V71703, V71303 horizontal/vertikal
  - Quadratische Dose British Standard.
- Betriebstemperatur: von -10 °C bis 40 °C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%

Hinweis: Für die einwandfreie Funktion der App „View Door" mit dem System IPo2W (das System kann auch im Modus Standalone ohne App funktionieren) ist die Verfügbarkeit einer geeigneten Internetverbindung erforderlich.

App

Für die Nutzung mit IPo2W-Geräten benötigt die App View Door ein MyVimar-Konto.

Für Android sowie iOS verfügbar.

Funktionen

- Unterstützung von Audio-/Videorufen von einer Außenstelle
- Funktion Vorschau der verbundenen IP-Kameras
- Audio-/Video-Vorschau von einer Außenstelle
- Unterstützung von Audiorufen von und an Innenstellen
- Funktion eingehende Anrufliste
- Funktion Speichern von Bildern bzw. Videos über Rufe oder Abfrage
- Funktion Mehrgeräte-Verwaltung
- Fernaktivierung von Türöffner oder Relais
- Einstellung der Kommunikationszeit von 60s bis 300s
- Funktion automatische Bildausrichtung
- Einstellmöglichkeit der Bildqualität: HD - SD - LD
  Die Auswahlmöglichkeit der Auflösung gilt für Bilder von einer Außenstelle. Die Bilder von Wohnungs- und Systemkameras können über App mit fester Auflösung angesehen werden).
- Unterstützung für Zoom-Funktion
- Verwaltung des Aktivierungsmodus von Sensoren und Warnmeldungen

Sistema

El sistema IPo2W permite la comunicación entre dispositivos del sistema de videoportero a través del protocolo TCP/IP, aprovechando una conexión no polarizada por cables bifilares.
En general el sistema IPo2W consta de:

- Aparato externo. Se pueden conectar de 1 a 4 aparatos externos. Cada aparato externo se puede configurar para comunicar con hasta 4 apartamentos.
- Aparato interno. En un apartamento se pueden conectar de 1 a 4 aparatos internos.
- Convertidor IPo2W. Permite la conexión al bus de dos hilos de las cámaras IP mediante protocolo Ethernet.
- Alimentador del sistema. Un alimentador del sistema admite hasta 4 aparatos externos, 4 aparatos internos por apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos (en total hasta 16 aparatos internos) y 5 convertidores para cámaras del sistema.

El sistema IPo2W admite la conexión de hasta 8 cámaras IP, por cada apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos. Las cámaras IP conectadas mediante el router del apartamento por Wi-Fi o cable Ethernet se denominan “cámaras del apartamento”.

Además, el sistema IPo2W admite la conexión de hasta 20 cámaras IP, mediante los convertidores IPo2W, que se denominan “cámaras del sistema”. El sistema permite hasta tres llamadas o vistas previas de vídeo simultáneas; sin embargo, en los monitores es posible mostrar un único flujo de vídeo por apartamento, pudiéndose realizar llamadas de audio en los demás monitores.

Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.

Siendo el alimentador del sistema el dispositivo central del sistema de videoportero, los aparatos internos, los aparatos externos y los convertidores para cámaras se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como con conexión mixta (de estrella y en cadena tipo margarita).

Aparato interno

Funciones

- Monitor 7" con pantalla táctil capacitiva
- Respuesta a llamadas de videoportero desde aparatos externos y llamadas intercomunicantes de audio desde otros aparatos internos o la aplicación View Door
- Vista previa de vídeo y audio de aparatos externos y cámaras IP opcionales conectadas
- Conectividad Wi-Fi
- Posibilidad de recibir actualizaciones firmware por OTA (Over the Air)
- Desvío de llamada mediante la aplicación View Door a uno o varios smartphones
- Habilitación/deshabilitación de actuadores (cerradura alimentada y relé de cancela u otro actuador)
- Memoria flash interna, admite microtarjeta SD (no incluida)
- Grabación automática y manual de vídeos/imágenes
- Contestador con mensajes de audio
- Llamada intercomunicante entre aparatos internos del mismo apartamento y entre grupos de aparatos internos de apartamentos distintos
- Audio full-dúplex con funciones de supresión de eco y reducción de ruido
- Volumen de conversación y volumen del tono regulables
- Tono (para aparato externo, intercomunicantes, fuera de la puerta) seleccionable
- Duración de tonos (de aparato externo, intercomunicantes, fuera de la puerta) regulable
- Función "No molesten”
- Conexión para botón de llamada desde fuera de la puerta, compartida entre los monitores del grupo de apartamento
- Admite repetición de llamada desde aparato externo, llamada intercomunicante, llamada desde fuera de la puerta, llamada desde la aplicación View Door conectada al monitor
- Admite sensores exteriores y gestión de alerta
- Admite asistente de voz (Amazon Alexa y Google Home)
- Interfaz de usuario multilingüe
- Botón soft touch para vista previa; botón soft touch para cerradura; 4 iconos de estado (mensajes, desconexión Wi-Fi; activación de cerradura; función No molesten - "Do Not Disturb"). Botones e iconos retroiluminados

Datos técnicos:

- Entrada CC: 32 V mediante bus del sistema (debe utilizarse el alimentador suministrado con el kit)
- Pantalla LCD TFT de 7”
- Resolución LCD 1024 x 600 (RGB)
- Ranura para microtarjeta SD: Formato SDHC, tamaño de memoria 8 - 128 GB, Clase de velocidad: Clase 4 - Clase 10
- Admite memoria flash interna para almacenamiento de vídeos, imágenes y mensajes de audio
- Medidas (mm) 184 (ancho) x 146 (alto) x 24 (profundo): las medidas del monitor, con o sin soporte para fijación a la pared, no varían
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2,4 GHz – Si se conecta el aparato interno a la red Wi-Fi, se recomienda posicionar el aparato interno de forma que se asegure una señal Wi-Fi con intensidad de al menos -60 dBm, es decir dos líneas en el icono correspondiente
- Rango de frecuencia: 2412-2472 MHz
- Potencia RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Montaje de superficie
- Se puede montar con cajas de empotrar:
  - Caja 7249 (con soporte 40196)
  - Caja redonda 2M V71701
  - Caja 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
  - Caja cuadrada estándar británico
- Temperatura de funcionamiento: de -10 °C a 40 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%

Nota: Para el correcto funcionamiento de la aplicación “View Door” con el sistema IPo2W (el sistema también puede funcionar como independiente sin aplicación), es necesario disponer de una red adecuada con acceso a internet.

Aplicación

Para utilizar la aplicación View Door con los dispositivos IPo2W se requiere una cuenta MyVimar.

Disponible tanto para sistema Android, como para sistema iOS.

Funciones

- Admite llamadas audio/vídeo desde aparato externo
- Consulta de cámaras IP conectadas
- Vista previa audio/vídeo desde aparato externo
- Admite llamadas audio desde y hacia el aparato interno
- Lista de llamadas recibidas
- Guardado de imágenes y/o vídeos de llamadas o consulta
- Gestión multi-dispositivo
- Activación remota de cerradura o relé
- Configuración del tiempo de comunicación de 60 a 300 s
- Giro automático de imágenes
- Posibilidad de configurar la calidad de imagen: HD - SD - LD
  Es posible elegir la resolución de las imágenes procedentes del aparato externo. Las imágenes procedentes de cámaras del apartamento y cámaras del sistema se pueden consultar a través de la aplicación con resolución fija.
- Función zoom
- Gestión de los modos de activación de sensores y señalizaciones de alerta

Sistema

O sistema IPo2W permite a comunicação entre dispositivos de videoporteiro através do protocolo TCP/IP, usando uma conexão não polarizada em cabos de dois fios.
Em geral, o sistema IPo2W é constituído por:

- Posto Externo. Podem ser ligados de 1 a 4 postos externos. Cada posto externo pode ser configurado para comunicar com 4 apartamentos no máximo.
- Posto Interno. Num apartamento podem ser ligados de 1 a 4 postos internos.
- Conversor IPo2W. Permite ligar, ao bus de dois fios, câmaras IP via protocolo Ethernet.
- Fonte de alimentação do sistema. Uma única fonte de alimentação de sistema suporta até 4 postos externos, 4 postos internos por apartamento, para 4 apartamentos no máximo (no total, 16 postos internos no máximo) e 5 conversores para câmaras de sistema.

O sistema IPo2W suporta a ligação de 8 câmaras IP no máximo, para cada apartamento individual, até um máximo de 4 apartamentos. As câmaras IP ligadas através do router de apartamento via Wi-Fi ou cabo Ethernet são denominadas "câmaras de apartamento".

Além disso, o sistema IPo2W suporta a ligação de 20 câmaras IP no máximo através de conversores IPo2W, denominadas "câmaras de sistema". O sistema permite até três chamadas ou pré-visualizações de vídeo simultâneas; no entanto, apenas é possível mostrar nos monitores um único fluxo de vídeo por apartamento; nos outros monitores são possíveis chamadas de áudio.

Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.

Assumindo a Fonte de alimentação do sistema como o dispositivo central do sistema de videoporteiro, os Postos Internos, Postos Externos e Conversores para câmaras podem ser ligados à fonte de alimentação via topologia em estrela, ou via ligação daisy-chain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai"), ou via ligação mista (em estrela e daisy-chain).

Posto Interno

Funções

- Monitor de ecrã táctil capacitivo de 7"
- Atendimento de chamadas de videoporteiro de postos externos e chamadas intercomunicantes áudio de outros postos internos o da app View Door
- Pré-visualização de vídeo e áudio de postos externos e câmaras IP opcionais conectadas
- Conectividade Wi-Fi
- Possibilidade de receber atualizações de firmware via OTA (Over The Air)
- Remotização de chamada através da app View Door num ou mais smartphones
- Ativação/desativação de atuadores (trinco alimentado e relé de portão ou outro atuador)
- Memória flash interna e suporte para cartão micro-SD (não incluído)
- Gravação automática e manual de vídeos/imagens
- Correio de voz
- Chamada intercomunicante entre postos internos do mesmo apartamento e entre grupos de postos internos de apartamentos diferentes
- Áudio full-duplex com funções de cancelamento de eco e redução de ruído
- Volume de conversação e volume de toque reguláveis
- Toque (para Posto Externo, Intercomunicantes, Patamar) selecionável
- Duração dos toques (de Posto Externo, Intercomunicantes, Patamar) regulável
- Função "Não incomodar"
- Ligação para Botão de chamada ou Patamar partilhada entre os monitores do grupo de apartamento
- Suporte de repetição de chamada de posto externo, chamada intercomunicante, chamada de patamar, chamada da app View Door ligada ao monitor
- Suporte de sensores externos e gestão de alertas
- Suporte para Assistente de Voz (Amazon Alexa e Google Home)
- Interface de utilizador multilingue
- Botão de toque suave para pré-visualização; botão de toque suave para trinco; 4 ícones de estado (mensagens, desconexão Wi-Fi; ativação de trinco; função "Não incomodar"). Botões e ícones retroiluminados

Dados técnicos:

- Entrada DC: 32V através de bus de sistema (use a fonte de alimentação fornecida com o kit)
- Ecrã LCD TFT de 7"
- Resolução LCD de 1024 x 600 (RGB)
- Ranhura para cartão Micro SD: Formato SDHC, Dimensão da memória 8 - 128 GB, Classe de velocidade: Class4 - Class10
- Suporte de memória flash interna para armazenar vídeos, imagens e mensagens de áudio
- Dimensões (mm) 184 (C) x 146 (A) x 24 (P): as dimensões do monitor, com ou sem suporte de parede (suporte), não variam
- Cliente Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Se ligar o posto interno à rede Wi-Fi, recomenda-se que posicione o posto interno de forma a garantir um sinal Wi-Fi com uma intensidade de pelo menos -60 dBm ou duas linhas no respetivo ícone
- Intervalo de frequência: 2412-2472 MHz
- Potência RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Instalação de montagem saliente
- Pode ser instalado com caixas de embeber:
  - Caixa 7249 (com suporte 40196)
  - Caixa circular 2M V71701
  - Caixa 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
  - Caixa quadrada British Standard
- Temperatura de funcionamento: de -10°C a 40°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%

Nota: Para que a aplicação "View Door" funcione corretamente com o sistema IPo2W (o sistema também pode funcionar de forma autónoma sem uma aplicação), é necessária uma ligação à Internet adequada.

App

A app View Door para utilização com os dispositivos IPo2W requer uma conta MyVimar.

Disponível para os sistemas Android e iOS.

Funções

- Suporte para chamadas de áudio/vídeo a partir de posto externo
- Funcionalidade de consulta das câmaras IP ligadas
- Pré-visualização de áudio/vídeo a partir de posto externo
- Suporte para chamadas de áudio de e para o posto interno
- Funcionalidade de lista de chamadas recebidas
- Funcionalidade para guardar imagens e/ou vídeos de chamadas ou consultas
- Funcionalidade de gestão de vários dispositivos
- Ativação remota de trinco ou relé
- Definição do tempo de comunicação de 60s a 300s
- Funcionalidade de rotação automática da imagem
- Possibilidade de definir a qualidade da imagem: HD - SD - LD
  A possibilidade de escolha da resolução aplica-se a imagens provenientes de um posto externo. As imagens provenientes de câmaras de apartamento e câmaras de sistema podem ser consultadas via App com resolução fixa).
- Suporte para função de zoom
- Gestão do modo de ativação dos sensores e sinais de alerta

Σύστημα

Το σύστημα IPo2W επιτρέπει την επικοινωνία μεταξύ μηχανισμών θυροτηλεόρασης μέσω του πρωτοκόλλου TCP/IP, χρησιμοποιώντας μη πολωμένη σύνδεση σε καλώδια δύο συρμάτων.
Γενικά, το σύστημα IPo2W αποτελείται από τα εξής:

- Εξωτερικό σταθμό. Μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εξωτερικοί σταθμοί. Κάθε εξωτερικός σταθμός μπορεί να διαμορφωθεί για επικοινωνία με 4 διαμερίσματα το μέγιστο.
- Εξωτερικό σταθμό. Σε ένα διαμέρισμα μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εσωτερικοί σταθμοί.
- Μετατροπέας IPo2W. Επιτρέπει τη σύνδεση στο bus due fili καμερών IP μέσω του πρωτοκόλλου Ethernet.
- Τροφοδοτικό συστήματος. Ένα τροφοδοτικό συστήματος υποστηρίζει έως 4 εξωτερικούς σταθμούς, 4 εσωτερικούς σταθμούς ανά διαμέρισμα, για 4 διαμερίσματα το μέγιστο (σε συνολικά 16 εσωτερικούς σταθμούς το μέγιστο) και 5 μετατροπείς για κάμερες συστήματος.

Το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 8 καμερών IP το μέγιστο, για κάθε μεμονωμένο διαμέρισμα, έως 4 διαμερίσματα το μέγιστο. Οι κάμερες IP που συνδέονται μέσω του δρομολογητή διαμερίσματος με Wi-Fi ή καλώδιο Ethernet ονομάζονται «κάμερες διαμερίσματος».

Επίσης το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 20 καμερών IP το μέγιστο μέσω των μετατροπέων IPo2W, οι οποίες ονομάζονται «κάμερες συστήματος». Το σύστημα επιτρέπει την πραγματοποίηση έως τριών κλήσεων ή προεπισκοπήσεων βίντεο ταυτόχρονα. Ωστόσο, μπορείτε να εμφανίσετε στις οθόνες μία μόνο ροή βίντεο ανά διαμέρισμα, ενώ στις άλλες οθόνες μπορούν να πραγματοποιηθούν κλήσεις ήχου.

Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».

Εάν υποθέσουμε ότι το τροφοδοτικό του συστήματος είναι ο κεντρικός μηχανισμός του συστήματος θυροτηλεόρασης, οι εσωτερικοί σταθμοί, οι εξωτερικοί σταθμοί και οι μετατροπείς για κάμερες μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μεικτής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

Εσωτερικός σταθμός

Λειτουργίες

- Χωρητική οθόνη αφής 7"
- Απάντηση σε κλήσεις θυροτηλεόρασης από εξωτερικούς σταθμούς και σε κλήσεις ενδοεπικοινωνίας ήχου από άλλους εσωτερικούς σταθμούς ή από εφαρμογή View Door
- Προεπισκόπηση εικόνας και ήχου από εξωτερικούς σταθμούς και προαιρετικές συνδεδεμένες κάμερες IP
- Συνδεσιμότητα Wi-Fi
- Δυνατότητα λήψης ενημερώσεων υλικολογισμικού μέσω OTA (Over the Air)
- Απομακρυσμένος έλεγχος κλήσης μέσω εφαρμογής View Door σε ένα ή περισσότερα smartphone
- Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση εκκινητών (τροφοδοτούμενη κλειδαριά και ρελέ καγκελόπορτας ή άλλος εκκινητής)
- Εσωτερική μνήμη flash και υποστήριξη κάρτας micro-SD (δεν περιλαμβάνεται)
- Χειροκίνητη και αυτόματη εγγραφή βίντεο/εικόνων
- Τηλεφωνητής ηχητικών μηνυμάτων
- Κλήση ενδοεπικοινωνίας μεταξύ εσωτερικών σταθμών του ίδιου διαμερίσματος και μεταξύ ομάδων εσωτερικών σταθμών διαφορετικών διαμερισμάτων
- Αμφίδρομη ταυτόχρονη ηχητική επικοινωνία με εξάλειψη φαινομένου και μείωση του θορύβου
- Ρυθμιζόμενη ένταση ήχου συνομιλίας και ρυθμιζόμενη ένταση ήχου κουδουνιού
- Κουδούνι με δυνατότητα επιλογής (για εξωτερικό σταθμό, ενδοεπικοινωνίας, εξώπορτας)
- Ρυθμιζόμενη διάρκεια ήχου κουδουνιού (εξωτερικού σταθμού, ενδοεπικοινωνίας, εξώπορτας)
- Λειτουργία «Μην ενοχλείτε»
- Σύνδεση για κουμπί κλήσης εξώπορτας μεταξύ των οθονών της ομάδας διαμερίσματος
- Υποστήριξη αναμετάδοσης κλήσης από εξωτερικό σταθμό, κλήσης ενδοεπικοινωνίας, κλήσης εξώπορτας, κλήσης από κάμερα View Door συνδεδεμένη στην οθόνη
- Υποστήριξη εξωτερικών αισθητήρων και διαχείρισης ειδοποίησης
- Υποστήριξη αφηγητή (Amazon Alexa)και Google Home)
- Πολυγλωσσικό interface χρήστη
- Κουμπί αφής για προεπισκόπηση, κουμπί αφής στο για κλειδαριά, 4 εικονίδια κατάστασης (μηνύματα, αποσύνδεση Wi-Fi, ενεργοποίηση κλειδαριάς, λειτουργία «Μην ενοχλείτε»). Κουμπιά και εικονίδια με οπίσθιο φωτισμό

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

- Είσοδος DC: 32V μέσω bus συστήματος (χρησιμοποιήστε το τροφοδοτικό που παρέχεται με το κιτ)
- Οθόνη LCD TFT 7"
- Ανάλυση LCD 1024 x 600 (RGB)
- Υποδοχή για κάρτα Micro SD: Μορφή SDHC, Μνήμη 8 - 128 GB, Κατηγορία ταχύτητας: Class4 - Class10
- Υποστήριξη εσωτερικής μνήμης για αποθήκευση βίντεο, εικόνων και ηχητικών μηνυμάτων
- Διαστάσεις (mm) 184(M) x 146 (Y) x 24 (B): οι διαστάσεις της οθόνης, με ή χωρίς επιτοίχιο στήριγμα (βάση) δεν διαφέρουν
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – Εάν συνδέσετε τον εσωτερικό σταθμό στο δίκτυο Wi-Fi, συνιστάται να τοποθετήσετε τον εσωτερικό σταθμό με τέτοιο τρόπο ώστε να διασφαλιστεί σήμα Wi-Fi με ένταση ίση τουλάχιστον με -60 dBm, δηλ. να εμφανίζονται δύο γραμμές στο σχετικό εικονίδιο
- Εύρος συχνότητας: 2412-2472 MHz
- Μεταδιδόμενη ισχύς RF: < 100 mW (20 dBm)
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο
- Δυνατότητα εγκατάστασης με χωνευτά κουτιά:
  - Κουτί 7249 (με στήριγμα 40196)
  - Κυκλικό κουτί 2M V71701
  - Οριζόντιο/κατακόρυφο κουτί 3M V71703, V71303
  - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου
- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -10°C έως 40°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%

Σημείωση: Για τη σωστή λειτουργία της εφαρμογής «View Door» με το σύστημα IPo2W (το σύστημα μπορεί επίσης να λειτουργεί ανεξάρτητα χωρίς εφαρμογή), πρέπει να διατίθεται κατάλληλη σύνδεση στο διαδίκτυο.

Εφαρμογή

Η εφαρμογή View Door για χρήση με τους μηχανισμούς IPo2W απαιτείται λογαριασμός MyVimar.

Διατίθεται τόσο για το σύστημα Android όσο και για το σύστημα iOS.

Λειτουργίες

- Υποστήριξη κλήσεων ήχου/βίντεο από εξωτερικό σταθμό
- Λειτουργία ελέγχου συνδεδεμένων καμερών IP
- Προεπισκόπηση ήχου/βίντεο από εξωτερικό σταθμό
- Υποστήριξη κλήσεων ήχου από και προς εσωτερικό σταθμό
- Λειτουργία λίστας κλήσεων που έχουν ληφθεί
- Λειτουργία αποθήκευσης εικόνων ή/και βίντεο από κλήσεις ή έλεγχο
- Λειτουργία διαχείρισης πολλαπλών μηχανισμών
- Απομακρυσμένη ενεργοποίηση κλειδαριάς ή ρελέ
- Ρύθμιση χρόνου επικοινωνίας από 60 δευτ. έως 300 δευτ.
- Λειτουργία αυτόματης περιστροφής εικόνων
- Δυνατότητα ρύθμισης ποιότητας εικόνων: HD - SD - LD
  Η δυνατότητα επιλογής της ανάλυσης ισχύει για εικόνες που προέρχονται από εξωτερικό σταθμό. Οι εικόνες που προέρχονται από τις κάμερες διαμερίσματος και τις κάμερες συστήματος είναι διαθέσιμες μέσω εφαρμογής με σταθερή ανάλυση).
- Υποστήριξη λειτουργίας ζουμ
- Διαχείριση ενεργοποίησης σεναρίων και επισημάνσεις ειδοποίησης

ا نظام التشغيل

يتيح النظام IPo2W الاتصال بين أجهزة الإنتركم بالفيديو من خلال البروتوكول TCP/IP عبر استغلال نظام اتصال غير مستقطب على كابلات ثنائية الأسلاك.
يتكون النظام IPo2W بشكل عام مما يلي:

- وحدة خارجية. يمكن أيضًا توصيل من 1 إلى 4 وحدات خارجية. يمكن أيضًا ضبط وتهيئة إعدادات كل وحدة من الوحدات الخارجية للاتصال بعدد 4 شقق كحد أقصى.
- وحدة داخلية. يمكن توصيل من 1 إلى 4 وحدات داخلية في شقة واحدة.
- محول IPo2W. يتيح توصيل كاميرات تصوير IP بالناقل Bus ثنائي الأسلاك من خلال برتوكول إيثرنت.
- مزود طاقة نظام التشغيل. مزود طاقة واحد لنظام التشغيل يدعم حتى 4 وحدات خارجية، و4 وحدات داخلية للشقة، بحد أقصى 4 شقق (بإجمالي حده الأقصى 16 وحدة داخلية) و5 محولات لكاميرات تصوير النظام.

يدعم النظام IPo2W توصيل حتى 8 كاميرات تصوير IP كحد أقصى، لكل شقة واحدة، حتى عدد 4 شقق كحد أقصى. كاميرات التصوير IP الموصولة عن طريق جهاز روتر للشقة عبر شبكة واي فاي أو كابل إيثرنت تُسمى "كاميرات تصوير الشقة".

كما أن النظام IPo2W يدعم أيضًا توصيل حتى 20 كاميرا تصوير IP كحد أقصى من خلال محولات IPo2W وهذه الكاميرات تُسمى "كاميرات تصوير النظام". يتيح هذا النظام إجراء حتى ثلاث مكالمات هاتفية أو معاينة فيديو في نفس الوقت؛ ولكن وعلى الرغم من ذلك يمكن إظهار بث فيديو واحد فقط للشقة في الشاشات، ويمكن في الشاشات الأخرى إجراء مكالمات هاتفية صوتية.

ارجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-2-Wire" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

إذا ما اعتبرنا مزود طاقة نظام التشغيل كجهاز مركزي لنظام الإنتركم بالفيديو فإنه يمكن توصيل الوحدات الداخلية، والوحدات الخارجية، ومحولات كاميرات التصوير بمزود الطاقة سواء عن طريق التوصيل النجمي أو عن طريق توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو عن طريق التوصيل المشترك (التوصيل النجمي وتوصيل daisy-chain).

لوحدة الداخلية

الوظائف التشغيلية

- شاشة 7 بوصة تعمل باللمس "Touchscreen" سعوية
- الرد على مكالمات إنتركم بالفيديو من وحدات خارجية، ومكالمات اتصال بيني داخلي بالصوت من وحدات داخلية أو من تطبيق View Door
- معاينة مبدئية للفيديو والصوت من وحدات خارجية وكاميرات تصوير IP اختيارية متصلة
- التوصيل بشبكة واي-فاي
- إمكانية استقبال تحديثات لبرنامج التحكم الثابت (firmware) من خلال OTA (عبر الأثير)
- التحكم عن بُعد في المكالمة الهاتفية من خلال تطبيق View Door على هاتف ذكي واحد أو أكثر
- تفعيل/تعطيل مشغلات التحريك (قفل مغذى تشغيليًا، أو مرحل كهربي للبوابة، أو مشغل تحريك آخر)
- ذاكرة تخزين فلاش داخلية وحامل بطاقة تخزين مايكرو-SD (غير مرفقة)
- تسجيل ثلقائي ويدوي للفيديو/الصور
- بريد صوتي للرسائل الصوتية
- مكالمة اتصال بيني داخلي بين وحدات داخلية لنفس الشقة وبين مجموعات وحدات داخلية لشقق مختلفة
- صوت Full-Duplex (كامل-مزدوج) مع وظائف إلغاء صدى الصوت وخفض الضوضاء
- قابلية ضبط مستوى صوت المحادثة ومستوى صوت نغمة التنبيه
- قابلية اختيار نغمة التنبيه (للوحدة الخارجية، ووحدات الاتصال البيني، ووحدة الاتصال خارج الباب)
- قابلية ضبط مدة نغمات التنبيه (للوحدة الخارجية، ووحدات الاتصال البيني، ووحدة الاتصال خارج الباب)
- خاصية "عدم الإزعاج"
- التوصيل من خلال زر المكالمات الهاتفية لوحدة الاتصال خارج الباب المشتركة بين شاشات مجموعة الشقق
- دعم تكرار المكالمة الهاتفية من وحدة خارجية، ومكالمة اتصال بيني داخلي، ومكالمة اتصال خارج الباب، ومكالمة هاتفية من تطبيق View Door موصول بالشاشة
- دعم حساسات خارجية وإدارة الإنذار
- دعم لخدمة الدعم الصوتي (Amazon Alexa و Google Home)
- واجهة مستخدم متعددة اللغات
- زر انضغاطي بنظام اللمس الفوري Soft-Touch للمعاينة؛ زر انضغاطي بنظام اللمس الفوري Soft-Touch للقفل؛ عدد 4 أيقونات حالة تشغيلية (الرسائل، وانقطاع الاتصال بشبكة الواي-فاي؛ تفعيل القفل؛ خاصية "عدم الإزعاج" "Do Not Disturb"). أزرار وأيقونات بإضاءة خلفية

البيانات الفنية:

- مدخل DC: 32 فولت من خلال ناقل BUS لنظام التشغيل (استخدم مزود التيار المرفق مع الطقم)
- شاشة LCD TFT مقاس 7 بوصة
- دقة عرض 600 x 1024 LCD (RGB)
- فتحة لبطاقة التخزين مايكرو-SD: التنسيق SDHC، حجم الذاكرة 8 - 128 جيجا بايت، فئة السرعة: Class4 - Class10
- دعم لذاكرة تخزين فلاش داخلية لحفظ الفيديوهات، والصور، والرسائل الصوتية
- الحجم والأبعاد (ملم) 184 (عرض) × 146 (ارتفاع) × 24 (عمق): لا تختلف الأبعاد الكلية للشاشة، مع أو بدون دعامة الحائط (دعامة التركيب)
- Client Wi-Fi IEEE 802.11 b/g/n 2.4GHz – في حالة توصيل وحدة داخلية بشبكة الواي-فاي، فإنه يُنصح بوضع وحدة داخلية بطريقة تضمن أن تكون إشارة الواي-فاي على الأقل بقوة تساوي 60- ديسيبل ملّي وات أو خطين في أيقونة الإدارة ذات الصلة
- نطاق التردد: 2412 - 2472 ميجا هرتز
- قوة نطاق التردد المرسل: < 100 ملي واط (20 ديسيبل ملي واط)
- التركيب من خارج الحائط
- قابل للتركيب على علبة تركيب غائر مبيَّت:
  - علبة تركيب 7249 (بدعامة تركيب 40196)
  - علبة تركيب دائرية V71701 2M
  - علبة تركيب V71303, V71703 3M أفقية/رأسية
  - علبة تركيب مربعة British Standard
- درجة حرارة التشغيل: من 10°- مئوية إلى 40° مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%

ملاحظة: من أجل التشغيل الصحيح للتطبيق "View Door" باستخدام النظام IPo2W (يمكن للنظام أن يعمل أيضًا بوضع التشغيل المستقل (Stand-Alone) بدون تطبيق)، فإنه يجب بالضرورة توافر شبكة بقدرة مناسبة من الاتصال بالإنترنت.

التطبيق

يحتاج تطبيق View Door إلى حساب MyVimar للاستخدام مع الأجهزة IPo2W.
هذا التطبيق متوفر سواء لنظام التشغيل Android، أو نظام التشغيل iOS.

الوظائف التشغيلية

- دعم مكالمات الصوت/الفيديو من وحدة خارجية
- وظيفة الاطلاع على كاميرات التصوير IP المتصلة
- معاينة الصوت/الفيديو من وحدة خارجية
- دعم مكالمات الصوت من وإلى وحدة داخلية
- وظيفة قائمة المكالمات الهاتفية المستقبلة
- وظيفة حفظ الصور و/أو الفيديو من مكالمات هاتفية أو من الاطلاع
- وظيفة الإدارة متعددة الأجهزة
- تفعيل القفل أو المرحل الكهربي عن بُعد
- ضبط وقت الاتصال من 60 ثانية إلى 300 ثانية
- وظيفة التدوير-التلقائي للصور
- إمكانية تحديد جودة الصورة: LD - SD - HD
  إمكانية اختيار دقة الصورة متاحة أيضًا للصور الواردة من وحدة خارجية. يمكن الاطلاع على الصور الواردة من كاميرات تصوير الشقة وكاميرات تصوير النظام من خلال تطبيق بدقة عرض ثابتة).
- دعم وظيفة التكبير والتصغير
- إدارة طريقة تفعيل الحساسات وإشارات التنبيه

Contenuto della confezione

Posto Interno:
A corredo del posto interno è fornito:
- N.1 busta di plastica con N.1 morsetto a 6 poli; N.2 cablaggi bi-filari; N.1 cablaggio a 12 cavi; N.4 tasselli di plastica;
- N.4 viti di metallo; staffa per fissaggio a parete.

Package contents

Indoor Station:
The indoor station is accompanied by:
- 1 (one) plastic bag with 1 (one) 6-pin terminal; 2 (two) two-wired wirings; 1 (one) 12-cable wiring; 4 (four) plastic wall plugs;
- 4 (four) metal screws; surface mounting bracket.

Contenu de l'emballage

Poste intérieur :
Le poste intérieur comprend :
- 1 sachet en plastique avec 1 borne à 6 pôles ; 2 câblages deux fils ; 1 faisceau de 12 câbles ; 4 goujons en plastique ;
- 4 vis en métal ; étrier de fixation en saillie.

Verpackungsinhalt

Innenstelle:
Im Lieferumfang der Innenstelle ist Folgendes enthalten:
- 1 Kunststoffbeutel mit 1 6-poligen Klemme; 2 zweiadrige Verkabelungen; 1 Verkabelung mit 12 Kabeln; 4 Kunststoffdübel;
- 4 Metallschrauben; Halterung für Wandbefestigung.

Contenido del paquete

Aparato interno:
Junto con el aparato interno, se suministran:
- 1 bolsita de plástico con 1 borne de 6 polos; 2 cableados bifilares; 1 cableado de 12 cables; 4 tacos de plástico;
- 4 tornillos de metal; soporte para fijación a la pared.

Conteúdo da embalagem

Posto interno:
Com o posto interno, é fornecido:
- 1 saco de plástico com 1 terminal de 6 polos; 2 cablagens de dois fios; 1 cablagem de 12 cabos; 4 buchas de plástico;
- 4 parafusos metálicos; suporte de fixação à parede.

Περιεχόμενο συσκευασίας

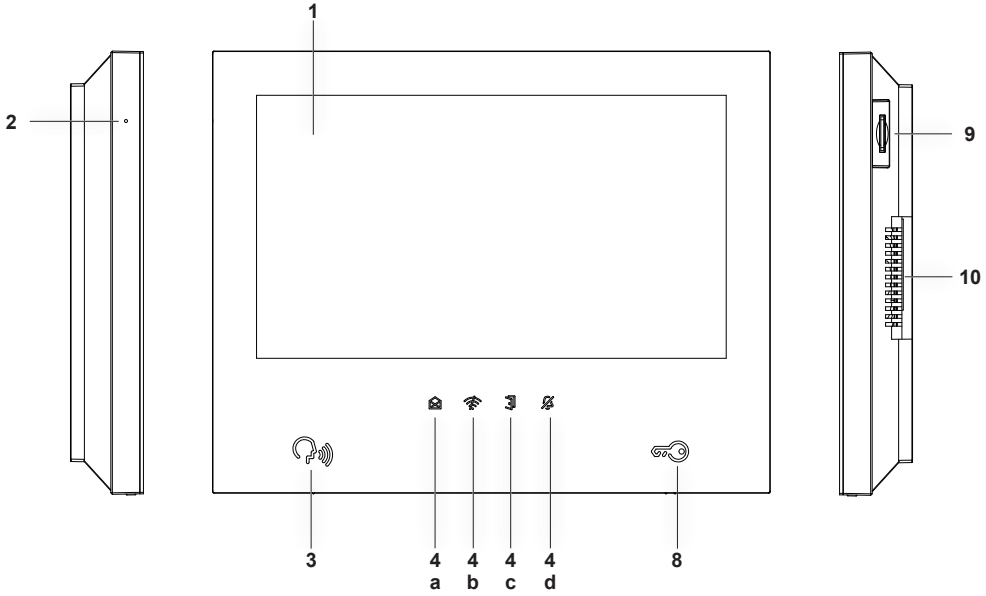
Εσωτερικός σταθμός:
Μαζί με τον εσωτερικό σταθμό παρέχονται τα εξής:
- 1 πλαστική θήκη με 1 επαφή κλέμας 6 πόλων, 2 καλωδιώσεις δύο συρμάτων, 1 καλωδίωση 12 καλωδίων, 4 πλαστικά ούπα
- 4 μεταλλικές βίδες, στήριγμα για επιτοίχια στερέωση

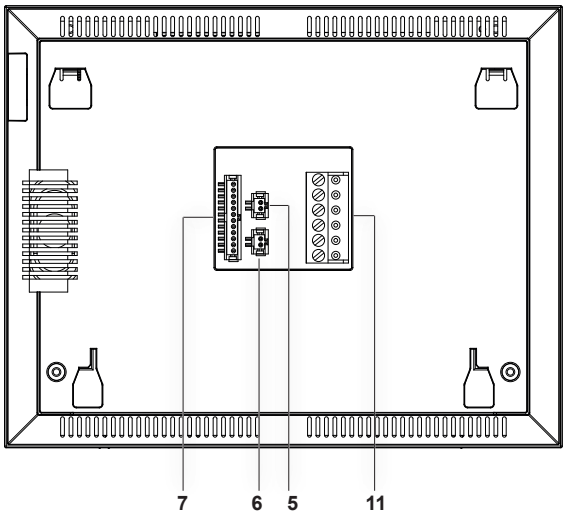
محتوى عبوة

الوحدة الداخلية:
تم توفير ما يلي على وحدة الاستخدام الداخلية:
- عدد 1 كيس بلاستيكي به عدد 1 طرف توصيل 6 أقطاب؛ عدد 2 كابل ثنائي الأسلاك؛ عدد 1 مجموعة أسلاك توصيل 12 كابل؛ عدد 4 مراسي تثبيت للبراغي بلاستيكية؛
- عدد 4 براغي معدنية؛ دعامة تثبيت حائطي.

Posto Interno: viste
Poste intérieur : vues
Aparato interno: vistas
Εξωτερικός σταθμός: όψεις

Indoor Station: views
Innenstelle: Ansichten
Posto Interno: vistas
وحدة داخلية: صور توضيحية





40980.M

1 - Display
2 - Microfono
3 - Pulsante di preview, risposta o chiusura chiamata (retroilluminato)
4 - Icone di notifica retroilluminate
  a) Messaggi;
  b) Collegamento Wi-Fi non attivo;
  c) Attivazione serratura;
  d) Funzione DND (Do Not Disturb) attiva;
5 - Connettore per pulsante di chiamata fuoriporta con cablaggio in dotazione
6 - Connettore per ripetizione di chiamata con cablaggio in dotazione
7 - Connettore per collegamento sensori e gestione segnale di allerta con cablaggio in dotazione
8 - Pulsante azionamento serratura
9 - Slot per SD-card (SD-card non inclusa)
nota: la SD-card andrà inserita dal lato dei terminali di connessione, avendo cura di orientare i terminali verso l'utente.
10 - Speaker
11 - Connettore (BUS IN; BUS OUT; DC IN – per usi futuri)

1 - Display
2 - Microphone
3 - Preview, answer or end call push button (backlit)
4 - Backlit alert icons
  a) Messages;
  b) Wi-Fi connection not active;
  c) Lock activation;
  d) DND (Do Not Disturb) function active;
5 - Connector for landing call button with wiring provided
6 - Connector for call repetition button with wiring provided
7 - Connector for sensor connection and alert signal management with wiring provided
8 - Lock actuation button
9 - Slot for SD card (SD card not included)
N.B.: the SD card should be slotted in from the connection terminals side, making sure the terminals are facing towards the user.
10 - Speaker
11 - Connector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – for future use)

1 - Écran
2 - Microphone
3 - Poussoir d'aperçu, réponse ou conclusion appel (rétroéclairé)
4 - Icônes de notification rétroéclairées
  a) Messages ;
  b) Connexion Wi-Fi non activée ;
  c) Activation gâche ;
  d) Fonction DND (Ne pas Déranger) activée ;
5 - Connecteur pour poussoir d'appel palier avec câblage compris
6 - Connecteur pour Répétition d'appel avec câblage compris
7 - Connecteur pour capteurs et gestion du signal d'alerte avec câblage compris
8 - Poussoir d'actionnement gâche
9 - Lecteur pour carte SD (carte SD non comprise)
remarque : introduire la carte SD sur la partie des terminaux de connexion, en ayant soin d'orienter les terminaux vers l'usager.
10 - Haut-parleur
11 - Connecteur (BUS IN ; BUS OUT ; DC IN – pour utilisations futures)

1 - Display
2 - Mikrofon
3 - Taste Vorschau, Entgegennahme oder Beenden des Rufs (hinterbeleuchtet)
4 - Hinterbeleuchtete Symbole für Benachrichtigungen
  a) Nachrichten;
  b) WLAN-Verbindung nicht aktiv;
  c) Aktivierung des Türöffners;
  d) Funktion DND (Bitte nicht stören) aktiv;
5 - Verbinder für Etagenruftaste mit mitgelieferter Verkabelung
6 - Verbinder für Rufwiederholung mit mitgelieferter Verkabelung
7 - Verbinder für Sensoranschluss und Verwaltung des Warnsignals mit mitgelieferter Verkabelung
8 - Türöffnertaste
9 - Steckplatz für SD-Karte (SD-Karte nicht inklusive)
Hinweis: Die SD-Karte von der Seite der Anschlussklemmen einstecken und die Klemmen hierbei zum Benutzer ausrichten.
10 - Lautsprecher
11 - Steckverbinder (BUS IN; BUS OUT; DC IN – für künftigen Bedarf)

40980.M

1 - Pantalla
2 - Micrófono
3 - Botón de vista previa, respuesta o cierre de llamada (retroiluminado)
4 - Iconos de notificación retroiluminados:
  a) Mensajes;
  b) Conexión Wi-Fi no activada;
  c) Activación de cerradura;
  d) Función No molesten (Do Not Disturb - DND) activada;
5 - Conector para botón de llamada desde fuera de la puerta con cableado suministrado
6 - Conector para repetición de llamada con cableado suministrado
7 - Conector para conexión de sensores y gestión de señal de alerta con cableado suministrado
8 - Botón abrepuertas
9 - Ranura para tarjeta SD (tarjeta SD no incluida)
nota: la tarjeta SD debe insertarse por el lado de los terminales de conexión, prestando atención a orientar los terminales hacia el usuario.
10 - Altavoz
11 - Conector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – para usos futuros)

1 - Display
2 - Microfone
3 - Botão de pré-visualização, resposta ou encerramento de chamadas (retroiluminado)
4 - Ícones de notificação retroiluminados
  a) Mensagens;
  b) Ligação Wi-Fi não ativa;
  c) Ativação do trinco;
  d) Função DND (Do Not Disturb - Não incomodar) ativa;
5 - Conector para botão de chamada de patamar com cablagem fornecida
6 - Conector para repetição de chamada com cablagem fornecida
7 - Conector para ligação de sensores e gestão de sinal de alerta com cablagem fornecida
8 - Botão de acionamento do trinco
9 - Ranhura para cartão SD (cartão SD não incluído)
nota: o cartão SD deverá ser inserido do lado dos terminais de ligação, tendo o cuidado de orientar os terminais para o utilizador.
10 - Altifalante
11 - Conector (BUS IN; BUS OUT; DC IN – para utilizações futuras)

1 - Οθόνη
2 - Μικρόφωνο
3 - Μπουτόν προεπισκόπησης, απάντησης ή τερματισμού κλήσης (με οπίσθιο φωτισμό)
4 - Εικονίδια ειδοποίησης με οπίσθιο φωτισμό
  α) Μηνύματα
  β) Μη ενεργή σύνδεση Wi-Fi
  γ) Ενεργοποίηση κλειδαριάς
  δ) Ενεργή λειτουργία DND (Μην ενοχλείτε)
5 - Συνδετήρας για μπουτόν κλήσης εξώπορτας με παρεχόμενη καλωδίωση
6 - Συνδετήρας για αναμετάδοση κλήσης με παρεχόμενη καλωδίωση
7 - Συνδετήρας για σύνδεση αισθητήρων και διαχείριση σήματος ειδοποίησης με παρεχόμενη καλωδίωση
8 - Μπουτόν ενεργοποίησης κλειδαριάς
9 - Υποδοχή για κάρτα SD (η κάρτα SD δεν περιλαμβάνεται) σημείωση: η κάρτα SD πρέπει να τοποθετηθεί από την πλευρά των ακροδεκτών σύνδεσης, με προσοχή ώστε οι ακροδέκτες να είναι στραμμένοι προς τον χρήστη.
10 - Ηχείο
11 - Συνδετήρας (BUS IN, BUS OUT, DC IN – για μελλοντικές χρήσεις)

1 - الشاشة
2 - ميكروفون
3 - زر المعاينة، والرد على المكالمة الهاتفية وإنهائها (مضاء بإضاءة خلفية)
4 - أيقونات الإشعارات المضاءة بإضاءة خلفية
  أ) الرسائل؛
  ب) الاتصال بشبكة الواي فاي غير مفعل؛
  ج) تنشيط القفل؛
  د) خاصية عدم الإزعاج (Do Not Disturb) مفعلة؛
5 - موصل زر المكالمة خارج الباب مع نظام التوصيل السلكي المرفق
6 - موصل تكرار الاتصال مع نظام التوصيل السلكي المرفق
7 - موصل توصيل الحساسات وإدارة نظام إشارة التنبيه مع نظام التوصيل السلكي المرفق
8 - زر تشغيل القفل
9 - فتحة للبطاقة SD (البطاقة SD غير مرفقة)
ملاحظة: يجب إدخال البطاقة SD من جانب أطراف التوصيل، مع الانتباه إلى توجيه أطراف التوصيل نحو المستخدم.
10 - سماعة خارجية
11 - موصل (BUS IN; BUS OUT; DC IN – للاستخدامات المستقبلية)

Installazione del sistema videocitofonico

Considerazioni generali:

Di seguito la procedura da seguire per l'installazione di un sistema videocitofonico IPo2W.

1) Prima di attivare il sistema videocitofonico, si abbia cura di trovare una collocazione adatta a ciascun componente.
   Si abbia cura, inoltre, di configurare per primi i dip switch dei posti esterni (dispositivo master/slave; assegnazione ID, numero di pulsanti ed attuatore di default in caso di attivazione serratura da pulsante di uscita o da pulsante di apertura serratura), vedi capitolo "Collegamento e Configurazione Posto Esterno".
2) Si abbia cura di collegare il Posto Esterno e ciascun Posto Interno all'alimentatore di sistema.
   Cavi utilizzabili per il collegamento:
   - o Cavo bifilare con sezione pari a 1 o 1.5 mm^2: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 150 m.
   - o Cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 120 m.
3) Solo dopo aver collegato ogni dispositivo dell'impianto si potrà procedere all'attivazione del sistema, collegando l'alimentatore alla rete elettrica.
4) Si verifichi se i componenti sono correttamente attivi:
   a. L'alimentatore di sistema è attivo se il led di stato rosso è illuminato
   b. Il Posto Esterno è attivo se coprendo il sensore di illuminazione, si accende la luce di retroilluminazione dei pulsanti di chiamata
   c. I Posti Interni sono attivi se al termine della procedura di avvio (che richiede circa 20s ed è segnalata dall'icona messaggi lampeggiante), si attiva il display pronto alla configurazione.
   d) I Convertitori IPo2W sono attivi se il led verde adiacente al connettore per cavo Ethernet è illuminato.
5) Collegare i cablaggi aggiuntivi (serrature, pulsanti apri porta, sensori ecc.) a ciascun dispositivo come indicato nei paragrafi relativi.
6) Dopo aver configurato i Posti Interni, il sistema videocitofonico potrà essere utilizzato.

Nota: si sottolinea che, in un sistema IPo2W, gli ultimi dispositivi ad essere configurati devono essere i Posti Interni. Tali dispositivi, infatti, durante la loro configurazione, per funzionare correttamente, dovranno rilevare la presenza dei Posti Esterni con cui interagire.

Il sistema IPo2W permette di utilizzare diverse tipologie di collegamento del BUS:

- A stella
- Daisy chain (o entra ed esci)
- Misto (a stella e daisy chain)

Si ricorda che il BUS 2 fili per il sistema IPo2W non è polarizzato: non è quindi necessario distinguere un ordine di connessione ai morsetti lato Posto Interno/lato Posto Esterno.

Video door entry system installation

General considerations:

The procedure to follow when installing a IPo2W video door entry system is described below.

1) Before activating the video door entry system, take care to find a suitable location for each component.
   What's more, make sure you configure the dip switches of the outdoor stations first (master/slave device; assign ID, number of buttons and default actuator to activate the lock from the exit push button or from the lock release push button), see chapter entitled "Outdoor Station Configuration and Connection".
2) Make sure you connect the outdoor station and each indoor station to the system power supply unit.
   Connection cables that can be used:
   - o Two-wire cable with a section of 1 or 1.5 mm^2: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 150 m.
   - o UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 120 m.
3) Always connect every device in the system before activating the system, i.e. connect the power supply unit to the mains power.
4) Check that the components are activated correctly:
   a. The system power supply unit is active if the red status LED is on
   b. The outdoor station is active if covering the light sensor turns on the call button backlighting
   c. The indoor stations are active if the display is active and ready for configuration at the end of the start-up procedure (which takes approximately 20 s and is signalled by the flashing messages icon).
   d. The IPo2W converters are active if the green LED next to the Ethernet cable connector is on.
5) Connect the additional wiring (locks, door release buttons, sensors, etc.) to each device as specified in the relevant paragraphs.
6) The video door entry system can be used once the indoor stations have been configured.

Note: in an IPo2W system, the indoor stations must be the last devices to be configured. In fact, to operate correctly, these devices must detect the outdoor stations with which to interact while they are being configured.

The IPo2W system is designed to use several types of BUS connection:

- Star
- Daisy chain (or in-out)
- Mixed (star and daisy chain)

Remember that the 2-wire BUS of the IPo2W system is non-polarised, so there is no need to connect the terminals at the indoor station/outdoor station end in a particular order.

Installation du système portier-vidéo

Considérations générales :

La procédure ci-après explique comment installer un système portier-vidéo IPo2W.

1) Avant de mettre le système portier-vidéo en service, choisir un endroit approprié pour chaque composant. Configurer en premier les dip-switches des postes extérieurs (dispositifs maîtres/esclaves ; attribution ID, nombre de poussoirs et actuateur par défaut en cas d'activation de la gâche par le poussoir de sortie ou le poussoir d'ouverture gâche), voir chapitre « Connexion et Configuration du Poste extérieur ».
2) Brancher le poste extérieur et chaque poste intérieur sur l'alimentation de système.
   Câbles utilisables pour le branchement :
   - o Câble deux fils d'une section correspondant à 1 ou 1,5 mm^2 : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 150 m.
   - o Câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec conducteurs couplés 4 par 4 : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 120 m.
3) Mettre le système en service uniquement après avoir branché tous les dispositifs de l'installation en branchant l'alimentation au secteur.
4) Vérifier si les composants fonctionnent correctement :
   a. L'alimentation de système est activée si la led d'état rouge est allumée
   b. Le poste extérieur résulte activé si le rétroéclairage des poussoirs d'appel s'allume en couvrant le capteur d'éclairage
   c. Les postes intérieurs résultent activés si l'écran est prêt à la configuration au terme de la procédure de démarrage (qui dure environ 20s) signalée par l'icône des messages qui clignote.
   d. Les convertisseurs IPo2W sont activés si la led verte à côté du connecteur pour câble Ethernet est allumée.
5) Brancher les câblages supplémentaires (gâches, poussoirs ouvre-porte, capteurs etc.) sur chaque dispositif, selon les explications des paragraphes correspondants.
6) Après avoir configuré les postes intérieurs, il sera possible d'utiliser le système portier-vidéo.

Remarque : rappelons que les derniers dispositifs à configurer sur un système IPo2W doivent être les postes intérieurs. Pour fonctionner correctement, ces dispositifs devront relever la présence des postes extérieurs avec lesquels interagir durant leur configuration.

Le système IPo2W permet d'utiliser plusieurs types de connexion du BUS :

- En étoile
- Daisy chain (entrée/sortie)
- Mixte (étoile et daisy chain)

Rappelons que le BUS 2 fils pour le système IPo2W n'est pas polarisé : il n'est donc pas nécessaire de distinguer un ordre de connexion aux bornes côté Poste Intérieur/côté Poste Extérieur.

Installation der Videosprechanlage

Allgemeine Erwägungen:

Nachstehend ist das Verfahren zur Installation einer IPo2W-Videosprechanlage veranschaulicht.

1) Vor Aktivierung der Videosprechanlage sollte für jede Systemkomponente eine geeignete Position ausfindig gemacht werden.
   Darüber hinaus sollte zuerst die Dip-Schalter der Außenstellen (u.z. Master-/Slave-Gerät, ID-Zuweisung, Tastenanzahl und Standardaktor bei der Türöffnerbetätigung über Ausgangstaste oder über Türöffnertaste), siehe Kapitel „Anschluss und Konfiguration der Außenstelle".
2) Desweiteren müssen Außenstelle und jede Innenstelle an das System-Netzteil angeschlossen werden.
   Anschlusskabel:
   - o Zweiadriges Kabel mit Querschnitt 1 oder 1,5 mm^2: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 150 m.
   - o UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 120 m.
3) Erst nachdem alle Geräte der Anlage angeschlossen sind, kann das System aktiviert werden, indem das Netzteil an das Stromnetz angeschlossen wird.
4) Nun wird die korrekte Aktivierung der Komponenten geprüft:
   a. das System-Netzteil ist aktiviert, wenn die rote Status-LED leuchtet
   b. die Außenstelle ist aktiviert, wenn sich die Hintergrundbeleuchtung der Ruftasten beim Abdecken des Lichtsensors einschaltet
   c. die Innenstellen sind aktiviert, wenn sich das Display nach dem Startvorgang (dauert ca. 20s und wird durch das blinkende Symbol der Nachrichten angezeigt) zur Konfiguration einschaltet.
   d. die IPo2W-Umformer sind aktiviert, wenn die grüne LED neben dem Steckverbinder für das Ethernet-Kabel erleuchtet ist.
5) Die zusätzlichen Verkabelungen (Schlösser, Türöffnertasten, Sensoren usw.) der einzelnen Geräte gemäß Angaben der entsprechenden Abschnitte anschließen.
6) Nach Konfiguration der Innenstellen kann die Videosprechanlage benutzt werden.

Hinweis: in einem IPo2W-System sind die Innenstellen die zuletzt konfigurierten Geräte. Bei der Konfiguration müssen diese Geräte zur korrekten Funktion das Vorhandensein der Außenstellen erfassen, mit denen Sie interagieren sollen.

Das IPo2W-System ermöglicht die Nutzung verschiedener BUS-Anschlusstypen:

- Sternschaltung
- Daisy-Chain-Schaltung (oder Ein- und Abgang)
- Gemischte Schaltung (Stern und Daisy-Chain)

Es wird darauf hingewiesen, dass der BUS 2 Fili für das IPo2W-System keine Polung beinhaltet: Eine besondere Anschlussreihenfolge an die Klemmen auf Innenstellen-/Außenstellenseite ist daher nicht notwendig.

Montaje del sistema de videoportero

Consideraciones generales:

Se indica a continuación el procedimiento para el montaje de un sistema de videoportero IPo2W.

1) Antes de activar el sistema de videoportero, encuentre la ubicación más adecuada para cada componente.
   Además, preste atención a configurar primero los conmutadores DIP de los aparatos externos (dispositivo "master/slave"; asignación ID, número de pulsadores y actuador predeterminado en caso de activación de la cerradura desde el pulsador de salida o el pulsador abrepuertas), consulte el apdo. "Conexión y configuración del aparato externo".
2) Conecte el aparato externo y cada aparato interno al alimentador del sistema.
   Cables que se pueden utilizar para la conexión:
   - o Cable bifilar con sección de 1 o 1,5 mm^2: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 150 m.
   - o Cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 120 m.
3) Sólo después de conectar cada dispositivo de la instalación, se puede realizar la activación del sistema, conectando el alimentador a la red eléctrica.
4) Compruebe que los componentes estén correctamente activados:
   a. El alimentador del sistema está activado si está encendido el LED rojo de estado
   b. El aparato externo está activado si tapando el sensor de iluminación, se enciende la luz de retroiluminación de los pulsadores de llamada
   c. Los aparatos internos están activados si al final del procedimiento de puesta en marcha (que requiere unos 20 s y se señaliza con el parpadeo del icono de mensajes), se activa la pantalla lista para la configuración.
   d. Los convertidores IPo2W están activados si se enciende el LED verde al lado del conector para cable Ethernet.
5) Conecte los cableados adicionales (cerraduras, pulsadores abrepuertas, sensores, etc.) a cada dispositivo, como se indica en los apartados correspondientes.
6) Una vez configurados los aparatos internos, se puede utilizar el sistema de videoportero.

Nota: hay que recordar que, en un sistema IPo2W, los últimos dispositivos en ser configurados deben ser los aparatos internos. En efecto, para su correcto funcionamiento, durante su configuración deben detectar la presencia de los aparato externos con los que van a interactuar.

El sistema IPo2W permite utilizar distintos tipos de conexión del BUS:

- De estrella
- Cadena tipo margarita
- Mixto (de estrella y cadena tipo margarita)

Hay que recordar que el BUS de 2 hilos para el sistema IPo2W no está polarizado: por lo tanto, no es necesario distinguir un orden de conexión a los bornes del lado aparato interno/lado aparato externo.

Instalação do sistema de videoporteiro

Considerações gerais:

De seguida está o procedimento a seguir para a instalação de um sistema de videoporteiro IPo2W.

1) Antes de ativar o sistema de videoporteiro, tenha o cuidado de encontrar um local adequado para cada componente.
   Também tenha o cuidado de configurar primeiro os dip switch dos postos externos (dispositivo master/slave; atribuição de ID, número de botões e atuador por defeito em caso de ativação do trinco a partir do botão de saída ou do botão de abertura do trinco), consulte o capítulo “Ligação e Configuração do Posto Externo”.
2) Tenha o cuidado de ligar o Posto Externo e cada Posto Interno à fonte de alimentação do sistema.
   Cabos que podem ser utilizados para a ligação:
   - o Cabo de dois fios com secção transversal de 1 ou 1,5 mm^2: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 150 m.
   - o Cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 120 m.
3) Só depois de ligar cada dispositivo do sistema é que o sistema pode ser ativado, ligando a fonte de alimentação à rede elétrica.
4) Verifique se os componentes estão ativos corretamente:
   a. A fonte de alimentação do sistema está ativa se o LED de estado vermelho estiver aceso
   b. O Posto Externo está ativo se, ao cobrir o sensor de iluminação, a luz de retroiluminação dos botões de chamada acender
   c. Os postos internos ficam ativos se, no final do procedimento de inicialização (que leva cerca de 20s e é indicado pelo ícone de mensagens intermitente), for ativado o display pronto para configuração.
   d. Os conversores IPo2W estão ativos se o LED verde adjacente ao conector do cabo Ethernet estiver aceso.
5) Ligue as cablagens adicionais (trincos, botões de abertura de portas, sensores, etc.) a cada dispositivo, conforme indicado nos respetivos parágrafos.
6) Depois de configurar os postos internos, o sistema de videoporteiro pode ser usado.

Nota: salienta-se que, num sistema IPo2W, os últimos dispositivos a serem configurados devem ser os Postos Internos. Estes dispositivos, de facto, durante a sua configuração, para funcionarem corretamente, terão de detetar a presença dos Postos Externos com os quais interagir.

O sistema IPo2W permite utilizar diferentes tipos de ligação do BUS:

- Estrela
- *Daisy chain* (ou entrada e saída)
- Misto (de estrela e *daisy chain*)

Tenha em atenção que o BUS de 2 fios para o sistema IPo2W não está polarizado: por isso, não é necessário distinguir uma ordem de ligação aos terminais no lado do Posto Interno/lado do Posto Externo.

Εγκατάσταση συστήματος θυροτηλεόρασης

Γενικές παρατηρήσεις:

Ακολουθεί η διαδικασία που πρέπει να εφαρμόζεται για την εγκατάσταση ενός συστήματος θυροτηλεόρασης IPo2W.

1) Πριν από την ενεργοποίηση του συστήματος θυροτηλεόρασης, επιλέξτε την κατάλληλη θέση για κάθε εξάρτημα.
   Επίσης, φροντίστε να διαμορφώσετε πρώτα τους διακόπτες dip switch των εξωτερικών σταθμών (κύριος μηχανισμός/slave, αντιστοίχιση ID, αριθμός κουμπιών και προεπιλεγμένος εκκινητής στην περίπτωση ενεργοποίησης της κλειδαριάς από κουμπί εξόδου ή από κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς), βλ. κεφάλαιο «Σύνδεση και διαμόρφωση εξωτερικού σταθμού».
2) Φροντίστε να συνδέσετε τον εξωτερικό σταθμό και κάθε εσωτερικό σταθμό στο τροφοδοτικό του συστήματος.
   Καλώδια που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύνδεση:
   - o Καλώδιο δύο συρμάτων για διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm^2: μέγιστη απόσταση μεταξύ τροφοδοτικού και πιο απομακρυσμένου μηχανισμού: 150 m.
   - o Καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. με 6 αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4: μέγιστη απόσταση μεταξύ τροφοδοτικού και πιο απομακρυσμένου μηχανισμού: 120 m.
3) Μόνο μετά την σύνδεση κάθε μηχανισμού της εγκατάστασης μπορείτε να προχωρήσετε στην ενεργοποίηση του συστήματος, συνδέοντας το τροφοδοτικό στο ηλεκτρικό δίκτυο.
4) Ελέγξτε εάν τα εξαρτήματα έχουν ενεργοποιηθεί σωστά:
   α. Το τροφοδοτικό συστήματος είναι ενεργοποιημένο εάν είναι αναμμένη η κόκκινη λυχνία led κατάστασης
   β. Ο εξωτερικός σταθμός είναι ενεργοποιημένος εάν όταν καλύπτεται ο αισθητήρας φωτισμού, ανάβει το φως οπίσθιου φωτισμού των κουμπιών κλήσης
   γ. Οι εσωτερικοί σταθμοί είναι ενεργοποιημένοι εάν στο τέλος της διαδικασίας εκκίνησης (για την ενεργοποίηση απαιτούνται περίπου 20 δευτ. και η εκκίνηση επισημαίνεται από το εικονίδιο μηνυμάτων που αναβοσβήνει), ενεργοποιείται η οθόνη έτοιμη για διαμόρφωση.
   δ. Οι μετατροπείς IPo2W είναι ενεργοί εάν η πράσινη λυχνία led δίπλα στον συνδετήρα για το καλώδιο Ethernet είναι αναμμένη.
5) Συνδέστε τις πρόσθετες καλωδιώσεις (κλειδαριές, μπουτόν ανοίγματος πόρτας, αισθητήρες κλπ.) σε κάθε μηχανισμό, όπως αναφέρεται στις σχετικές παραγράφους.
6) Μετά τη διαμόρφωση των εσωτερικών σταθμών, το σύστημα θυροτηλεόρασης μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Σημείωση: σημειώνεται ότι σε ένα σύστημα IPo2W, οι τελευταίοι μηχανισμοί για διαμόρφωση πρέπει να είναι οι εσωτερικοί σταθμοί. Κατά τη διάρκεια της διαμόρφωσης, για να λειτουργήσουν σωστά αυτοί οι μηχανισμοί, πρέπει να ανιχνεύσουν την παρουσία των εξωτερικών σταθμών με τον οποίο θα αλληλεπιδράσουν.

Το σύστημα IPo2W επιτρέπει τη χρήση διαφορετικών τύπων σύνδεσης του BUS:

- Ακτινωτή
- Daisy chain (ή εισόδου-εξόδου)
- Μεικτή (ακτινωτή και daisy chain)

Υπενθυμίζεται ότι το BUS 2 fili για το σύστημα IPo2W δεν είναι πολωμένο: επομένως δεν είναι απαραίτητο να διαχωριστεί η σειρά σύνδεσης στις επαφές κλέμας της πλευράς εσωτερικού σταθμού/της πλευράς εξωτερικού σταθμού.

تركيب نظام الإنتركم بالفيديو

ملاحظات عامّة:

نورد فيما يلي الإجراء الواجب اتباعه لتركيب نظام إنتركم بالفيديو IPo2W.

1) يجب قبل تفعيل نظام الإنتركم بالفيديو الحرص على إيجاد نظام ربط ملائم لكل مكون من مكونات التشغيل.
   احرص أيضًا على تهيئة إعدادات مفتاح حزمة التبديل الخطي المزدوجة (Dip switch) للوحدات الخارجية أولًا (الجهاز الأساسي/الفرعي؛ تخصيص الرمز التعريفي (ID)، وعدد الأزرة الانضغاطية ومشغل التحريك الافتراضي في حالة تفعيل القفل من زر الخروج أو زر فتح القفل)، انظر فصل "التوصيل وتهيئة إعدادات الوحدة الخارجية".
2) احرص على توصيل الوحدة الخارجية وكل وحدة داخلية بمزود طاقة نظام التشغيل.
   الكابلات المستخدمة للتوصيل:
   - o كابل ثنائي الأسلاك بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم^2: المسافة القصوى بين مزود الطاقة والجهاز الأبعد: 150 م.
   - o كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 مع موصلات مزدوجة 4 لـ 4: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود التيار والجهاز الأبعد: 120 م.
3) فقط بعد توصيل كل جهاز بالنظام سيصبح من الممكن القيام بتنشيط النظام، عن طريق توصيل مزود الطاقة بشبكة التيار الكهربي.
4) تحقق مما إذا كانت المكونات مفعلة التشغيل بالشكل الصحيح:
   أ. مزود طاقة نظام التشغيل يكون مفعلًا إذا كانت لمبة LED الحالة التشغيلية الحمراء اللون موقدة
   ب. الوحدة الخارجية تكون مفعلة لو أنه في حالة تغطية حساس الإضاءة توقد الإضاءة الخلفية لأزرار المكالمات الهاتفية
   ج. الوحدات الداخلية تكون مفعلةً في حالة تفعيل الشاشة الجاهزة للتهيئة، عقب الانتهاء من إجراء بدء التشغيل (يحتاج بدء التشغيل إلى 20 ثانية تقريبًا ويُشار إليه بأيقونة الرسائل الوامضة).
   د. المحولات IPo2W تكون مفعلة إذا كانت لمبة LED التنبيه الخضراء اللون المجاورة لموصل كابل الإيثرنت مضاءة.
5) قم بتوصيل الكابلات والأسلاك الإضافية (الأقفال، وأزرة فتح الباب، والحساسات وما إلى ذلك) لكل جهاز كما هو موضح في الفقرات الخاصة بذلك.
6) يمكن استخدام نظام الإنتركم بالفيديو بعد تهيئة إعدادات الوحدات الداخلية.

ملاحظة: يجد التنبيه إلى أنه في نظام IPo2W يجب أن تكون الأجهزة الأخيرة التي تم ضبط وتهيئة إعداداتها هي وحدات الاستخدام الداخلية. يجب أن تكشف هذه الأجهزة، أثناء تهيئة إعداداتها وحتى تعمل بالشكل الصحيح، عن وجود الوحدات الخارجية التي تعمل معها.

يسمح نظام IPo2W باستخدام أنواع التوصيل المختلفة للناقل BUS:

- التوصيل النجمي
- التوصيل Daisy chain (الدخول والخروج)
- التوصيل المختلط (نجمي وdaisy chain)

يجدر التذكير بأن الناقل BUS - 2 سلك لنظام التشغيل IPo2W غير مستقطب: وبالتالي ليس من الضروري تمييز ترتيب معين في التوصيل بأطراف التوصيل جانب وحدة الاستخدام الداخلية/جانب وحدة الاستخدام الخارجية.

Installazione Posto Interno

Il posto interno è installabile da esterno parete.
Si noti che il posto interno è fornito completo di staffa compatibile con scatole da incasso:

- Scatola 7249 (con staffa 40196)
- Scatola circolare 2M V71701
- Scatola 3M V71703, V71303 orizzontale/verticale
- Scatola quadrata British Standard

Per installare la staffa al muro, si usino le viti e i tasselli dati in dotazione con il kit.
Il posto interno per funzionare deve essere collegato al bus di sistema.
Il collegamento al bus di sistema può essere eseguito direttamente attraverso bus da alimentatore o può essere eseguito attraverso bus da altro posto interno.

Installation du poste intérieur

Installer le poste intérieur en saillie.
Le poste intérieur est livré avec un étrier compatible avec les boîtes d'encastrement :

- Boîte 7249 (avec étrier 40196)
- Boîte ronde 2M V71701
- Boîte 3M V71703, V71303 horizontale/verticale
- Boîte carrée standard britannique

Pour installer l'étrier sur le mur, utiliser les vis et les goujons compris dans le kit.
Pour fonctionner, le poste intérieur doit être branché au bus du système.
Il est possible de procéder au branchement au bus de système directement à travers le bus d'alimentation ou à travers le bus provenant d'un autre poste intérieur.

Montaje del aparato interno

El aparato interno se puede montar de superficie.
El aparato interno se suministra con soporte compatible con cajas de empotrar:

- Caja 7249 (con soporte 40196)
- Caja redonda 2M V71701
- Caja 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
- Caja cuadrada estándar británico

Para montar el soporte en la pared, utilice los tornillos y los tacos suministrados con el kit.
Para que el aparato interno funcione, debe estar conectado al bus del sistema.
La conexión al bus del sistema se puede realizar directamente por bus del alimentador o bien por bus de otro aparato interno.

Εγκατάσταση εσωτερικού σταθμού

Ο εσωτερικός σταθμός μπορεί να εγκατασταθεί σε εξωτερικό τοίχο.
Λάβετε υπόψη ότι ο εσωτερικός σταθμός παρέχεται μαζί με συμβατό στήριγμα για χωνευτά κουτιά:

- Κουτί 7249 (με στήριγμα 40196)
- Κυκλικό κουτί 2M V71701
- Οριζόντιο/κατακόρυφο κουτί 3M V71703, V71303
- Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου

Για να εγκαταστήσετε το στήριγμα στον τοίχο, χρησιμοποιήστε τις βίδες και τα ούπα που παρέχονται με το κιτ.
Για να λειτουργήσει ο εσωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος.
Η σύνδεση στο bus του συστήματος μπορεί να πραγματοποιηθεί απευθείας μέσω του bus από το τροφοδοτικό ή μέσω του bus από άλλο εσωτερικό σταθμό.

Indoor Station Installation

The indoor station can be installed on a wall surface.
Note that the indoor station is supplied complete with a bracket that is compatible with flush mounting boxes:

- Mounting box 7249 (with bracket 40196)
- Round mounting box 2M V71701
- Horizontal/vertical mounting box 3M V71703, V71303
- British Standard square mounting box

Use the screws and wall plugs provided in the kit to install the bracket on the wall.
In order to operate, the indoor station must be connected to the system bus.
The connection to the system bus must be made either directly via the power supply unit bus or via the bus of another indoor station.

Installation der Innenstelle

Die Innenstelle kann mittels Aufputzmontage installiert werden.
Es wird darauf hingewiesen, dass die Innenstelle mit dem für Unterputzdosen kompatiblen Bügel geliefert wird:

- Dose 7249 (mit Bügel 40196)
- Runde 2M-Dose V71701
- 3M-Dose V71703, V71303 horizontal/vertikal
- Quadratische Dose British Standard.

Zur Wandinstallation des Bügels sind die im Lieferumfang des Sets enthaltenen Schrauben und Dübel zu verwenden.
Zum Betrieb der Innenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich.
Der Anschluss an den Systembus kann direkt über den Bus des Netzteils oder über den Bus einer anderen Innenstelle erfolgen.

Instalação do posto interno

O posto interno pode ser instalado com montagem saliente.
Note que o posto interno é fornecido completo com suporte compatível com caixas de embeber:

- Caixa 7249 (com suporte 40196)
- Caixa circular 2M V71701
- Caixa 3M V71703, V71303 horizontal/vertical
- Caixa quadrada British Standard

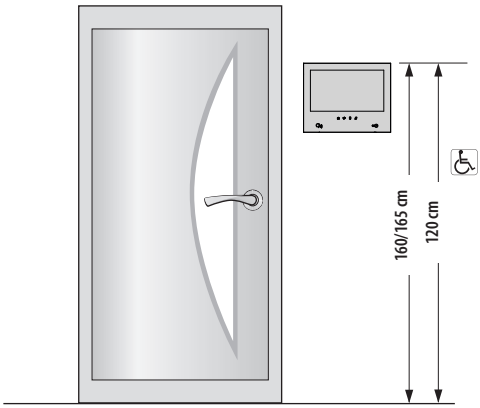
Para instalar o suporte na parede, utilize os parafusos e buchas fornecidos com o kit.
O posto interno, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema.
A ligação ao bus de sistema pode ser feita diretamente através do bus a partir da fonte de alimentação ou pode ser feita através do bus a partir de outro posto interno.

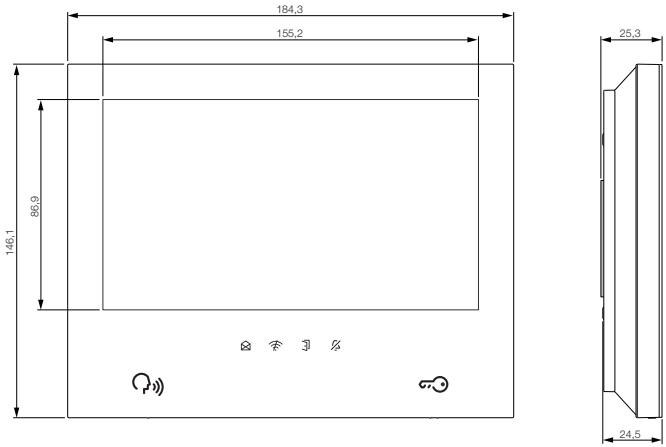
تركيب وحدة استخدام داخلية

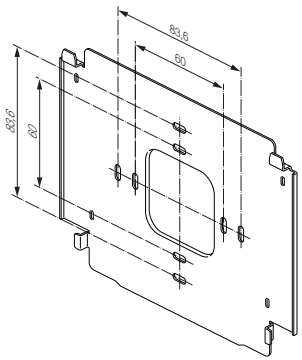
يمكن تركيب وحدة الاستخدام الداخلية من خارج الحائط.
لاحظ أن وحدة الاستخدام الداخلية مزودة تكميليًا بدعامة تركيب متوافقة الاستعمال مع علب التركيب المدمج والمبيّت التالية:

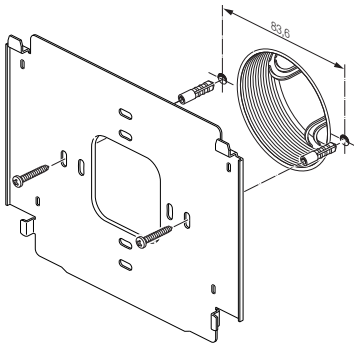
- علبة تركيب 7249 (بدعامة تركيب 40196)
- علبة تركيب دائرية 2M V71701
- علبة تركيب 3M V71703, V71303 أفقية/رأسية
- علبة تركيب مربعة British Standard

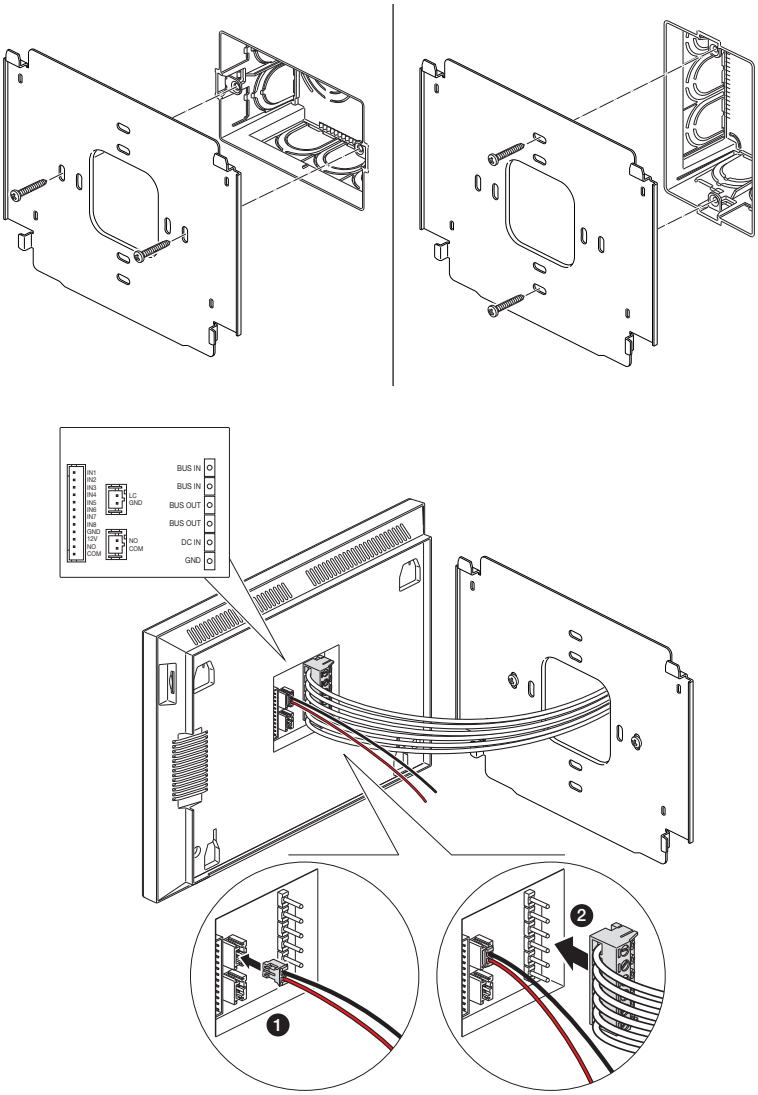
لتثبيت دعامة التركيب بالحائط فإنه يتم استخدام البراغي ومراسي البراغي المرفقة بطقم التركيب.
وحدة الاستخدام الداخلية، كي تعمل، يجب توصيلها بالناقل BUS الخاص بنظام التشغيل.
يمكن إجراء عملية التوصيل بالناقل BUS مباشرةً من خلال ناقل BUS من مزود تيار أو من ناقل BUS من وحدة استخدام داخلية أخرى.

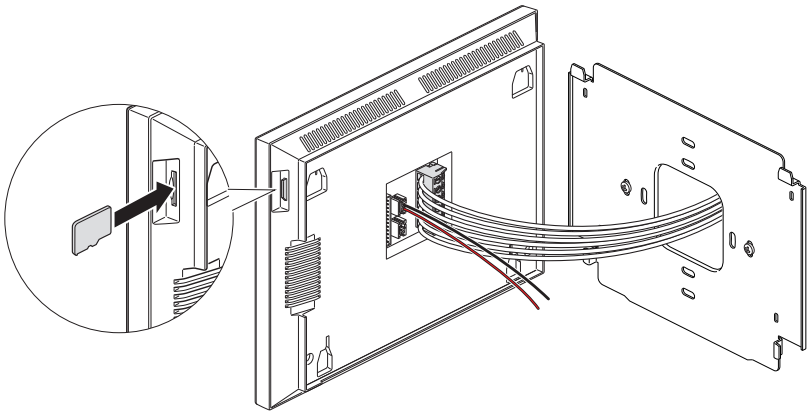

160/165 cm
120 cm

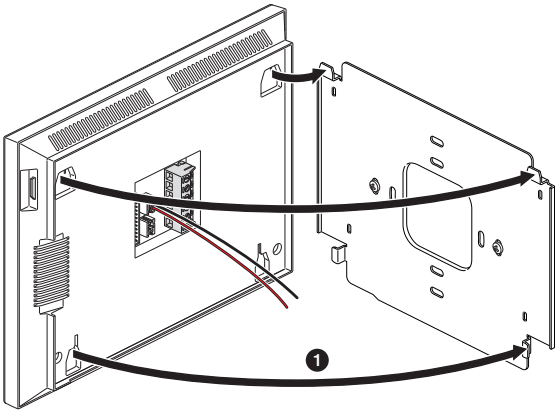

184,3
155,2
146,1
86,9
25,3
24,5

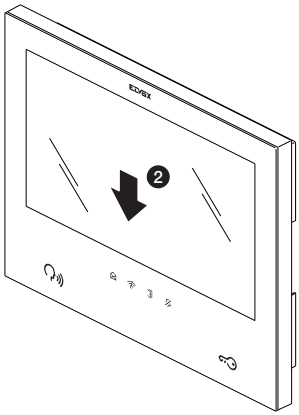

83,6
60
82,6
Ø2

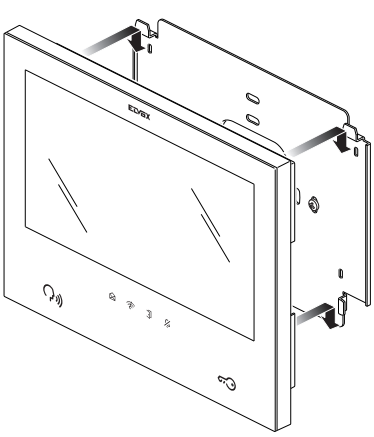

83,6

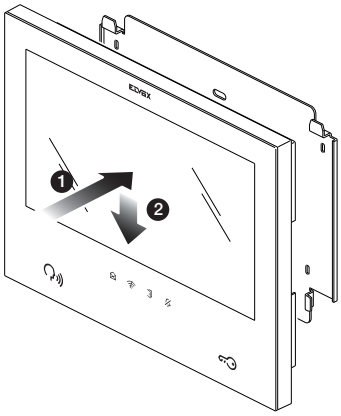

IN1
IN2
IN3
IN4
IN5
IN6
IN7
IN8
GND
12V
NO
COM
LC
GND
NO
COM
BUS IN
BUS IN
BUS OUT
BUS OUT
DC IN
GND
1
2




1


2




1
2

Collegamento Posto Interno
Branchement du poste intérieur
Conexión del aparato interno
Σύνδεση εσωτερικού σταθμού

Il posto interno per funzionare deve essere collegato al bus di sistema.
Il collegamento al bus di sistema può essere eseguito direttamente attraverso bus da alimentatore o può essere eseguito attraverso bus da altro posto interno.

Pour fonctionner, le poste intérieur doit être branché au bus du système.
Il est possible de procéder au branchement au bus de système directement à travers le bus d'alimentation ou à travers le bus provenant d'un autre poste intérieur.

Para que el aparato interno funcione, debe estar conectado al bus del sistema.
La conexión al bus del sistema se puede realizar directamente por bus del alimentador o bien por bus de otro aparato interno.

Για να λειτουργήσει ο εσωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος.
Η σύνδεση στο bus του συστήματος μπορεί να πραγματοποιηθεί απευθείας μέσω του bus από το τροφοδοτικό ή μέσω του bus από άλλο εσωτερικό σταθμό.

Indoor Station Connection
Anschluss der Innenstelle
Ligação do posto interno
توصيل الوحدة الداخلية

In order to operate, the indoor station must be connected to the system bus.
The connection to the system bus must be made either directly via the power supply unit bus or via the bus of another indoor station.

Zum Betrieb der Innenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich.
Der Anschluss an den Systembus kann direkt über den Bus des Netzteils oder über den Bus einer anderen Innenstelle erfolgen.

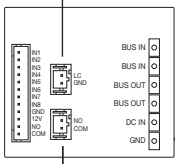
O posto interno, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema.
A ligação ao bus de sistema pode ser feita diretamente através do bus a partir da fonte de alimentação ou pode ser feita através do bus a partir de outro posto interno.

وحدة الاستخدام الداخلية، كي تعمل، يجب توصيلها بالناقل BUS الخاص بنظام التشغيل.
يمكن إجراء عملية التوصيل بالناقل BUS مباشرةً من خلال ناقل BUS من مزود تيار أو من ناقل BUS من وحدة استخدام داخلية أخرى.

LC-GND: collegamento per pulsante di chiamata fuori porta ("landing call") su contatto pulito, distanza max 10 m
LC-GND: connection for landing call button on voltage-free contact, max distance 10 m
LC-GND : branchement pour poussoir d'appel palier (« landing call ») sur contact sec, distance maxi 10 m
LC-GND: Anschluss für Etagenruftaste ("landing call") auf potenzialfreiem Kontakt, max. Entfernung 10 m
LC-GND: conexión para pulsador de llamada fuera de puerta ("landing call") en contacto libre de potencial, distancia máx 10 m
LC-GND: ligação para o botão de chamada de patamar ("landing call") em contacto seco, distância máx. 10 m
LC-GND: σύνδεση για μπουτόν κλήσης εξώπορτας («landing call») σε καθαρή επαφή, μέγ. απόσταση 10 m
LC-GND: توصيل لزر المكالمات الهاتفية خارج الباب ("landing call") على طرف توصيل مفتوح بدون تيار كهربي، والحد الأقصى للمسافة الفاصلة 10 أمتار

BUS IN-BUS IN: Ingresso BUS
BUS IN-BUS IN: BUS input
BUS IN-BUS IN : Entrée BUS
BUS IN-BUS IN: BUS-Eingang
BUS IN-BUS IN: Entrada BUS
BUS IN-BUS IN: Entrada BUS
BUS IN-BUS IN: Είσοδος BUS
BUS IN-BUS IN: مدخل الناقل BUS

Terminali per collegamento sensori
Terminals for sensor connection
Cosses pour branchement des capteurs
Klemmen für Sensoranschlüsse
Terminales para conexión de sensores
Terminais de ligação dos sensores
Ακροδέκτες για σύνδεση αισθητήρων
أطراف لتوصيل الحساسات



BUS OUT-BUS OUT: Uscita BUS
BUS OUT-BUS OUT: BUS output
BUS OUT-BUS OUT : Sortie BUS
BUS OUT-BUS OUT: BUS-Ausgang
BUS OUT-BUS OUT: Salida BUS
BUS OUT-BUS OUT: Saída BUS
BUS OUT-BUS OUT: Έξοδος BUS
BUS OUT-BUS OUT: مخرج الناقل BUS

DC IN-GND: (Riservati)
DC IN-GND: (Reserved)
CC IN-GND : (Occupées)
DC IN-GND: (Reserviert)
DC IN-GND: (Reservados)
DC IN-GND: (Reservados)
DC IN-GND: (Δεσμευμένα)
DC IN-GND: (محفوظة)

NO-COM: relè normalmente aperto, per collegamento a ripetizione di chiamata (max 30 Vdc, distanza max 10 m)
NO-COM: normally open relay, for connection to call repetition (max 30 VDC, max distance 10 m)
NO-COM : relais normalement ouvert, pour branchement à répétition d'appel (maxi 30 Vcc, distance maxi 10 m)
NO-COM: Schließer-Relais, für Anschluss an Rufwiederholung (max. 30 Vdc, max. Entfernung 10 m)
NO-COM: relé normalmente abierto, para conexión a repetición de llamada (máx 30 Vcc, distancia máx 10 m)
NO-COM: relé normalmente aberto, para ligação de repetição de chamada (máx. 30 Vdc, distância máx. 10 m)
NO-COM: ρελέ κανονικά ανοικτό, για σύνδεση αναμετάδοσης κλήσης (30 Vdc το μέγ., μέγ. απόσταση 10 m)
NO-COM: مرحل كهربي مفتوح في المعتاد، لتوصيل تكرار المكالمة الهاتفية (حد أقصى 30 فولت تيار مستمر، الحد الأقصى للمسافة الفاصلة 10 أمتار)

Configurazione Posto Interno
Configuration du poste intérieur
Configuración del aparato interno
Διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού

I posti interni potranno essere configurati solo dopo aver installato e collegato tutti i dispositivi del sistema, e dopo aver configurato i posti esterni.

In ciascun appartamento, andrà necessariamente definito un solo posto interno "master" (principale), che potrà collegarsi ai servizi cloud tramite rete Wi-Fi dell'appartamento; potranno eventualmente essere configurati fino ad altri tre posti interni "slave" (aggiuntivi), con funzionalità più limitate.

Per procedere con la configurazione del posto interno, si alimenti il sistema videocitofonico.

I posti interni per l'attivazione richiederanno qualche decina di secondi.

Iniziare la procedura di configurazione dei posti interni dal posto interno "Master" del primo appartamento.

Il sera possible de configurer les postes intérieurs uniquement après avoir installé et branché tous les dispositifs du système et après avoir configuré les postes extérieurs.

Définir un seul poste intérieur « maître » (principal) pour chaque appartement. Il sera possible de connecter ce poste aux services cloud à travers le réseau Wi-Fi de l'appartement ; il sera également possible de configurer jusqu'à trois autres postes intérieurs « esclaves » (supplémentaires) dont les fonctions seront plus limitées.

Pour procéder à la configuration du poste intérieur, mettre le système portier-vidéo sous tension.

Les postes intérieurs demanderont quelques dizaines de secondes pour l'activation.

Commencer à configurer les postes intérieurs à partir du poste intérieur « maître » du premier appartement.

Los aparatos internos se pueden configurar sólo después de instalar y conectar todos los dispositivos del sistema, y tras configurar los aparatos externos.

En cada apartamento debe necesariamente configurarse un único aparato interno "master" (principal), que podrá conectarse a los servicios en la nube a través de la red Wi-Fi del apartamento; es posible configurar hasta tres aparatos internos "slave" (adicionales), con funciones más limitadas.

Para realizar la configuración del aparato interno, debe alimentarse el sistema de videoportero.

La activación de los aparatos internos tarda unos cuantos segundos.

Inicie el procedimiento de configuración de los aparatos internos desde el aparato interno "master" del primer apartamento.

Indoor Station Configuration
Konfiguration der Innenstelle
Configuração do posto interno
ضبط وتهيئة إعدادات وحدة الاستخدام الداخلية

The indoor stations can only be configured after all the system devices have been installed and connected, and after the outdoor stations have been configured.

In each apartment, only one “master” (main) indoor station should be defined, which can link up to the cloud services via the apartment’s Wi-Fi network; up to three other “slave” (additional) indoor stations may be configured, with more restricted functions.

To configure the indoor station, power up the video door entry system.

The indoor stations will take a few tens of seconds to activate.

Begin the indoor station configuration procedure with the "Master” indoor station of the first apartment.

Die Innenstellen können erst nach Installation und Anschluss sämtlicher Geräte des Systems sowie nach Konfiguration der Außenstelle konfiguriert werden.

In jeder Wohnung muss dann lediglich eine „Master“-Innenstelle (Hauptstelle) definiert werden, die sich über das WLAN-Netzwerk der Wohnung mit den Cloud-Diensten verbinden kann. Gegebenenfalls können bis zu drei weitere „Slave“-Innenstellen (Zusatzstellen) mit eingeschränkten Funktionen konfiguriert werden.

Zur Konfiguration der Innenstelle ist die Versorgung der Videosprechanlage erforderlich.

Die Aktivierung der Innenstellen dauert mehrere zehn Sekunden.

Die Konfiguration der Innenstellen mit der „Master“-Innenstelle der ersten Wohnung beginnen.

Os postos internos só podem ser configurados após a instalação e ligação de todos os dispositivos do sistema, e depois de configurar os postos externos.

Em cada apartamento, apenas um posto interno “master” (principal) deve necessariamente ser definido, que se pode ligar aos serviços de nuvem através da rede Wi-Fi do apartamento; podem eventualmente ser configurados até mais três postos internos “slave” (adicionais), com funcionalidades mais limitadas.

Para proceder à configuração do posto interno, alimente o sistema de videoporteiro.

Os postos internos para a ativação levarão algumas dezenas de segundos.

Inicie o procedimento de configuração dos postos internos a partir do posto interno “Master” do primeiro apartamento.

Οι εσωτερικοί σταθμοί μπορούν να διαμορφωθούν μόνο μετά την εγκατάσταση και τη σύνδεση όλων των μηχανισμών του συστήματος και μετά τη διαμόρφωση των εξωτερικών σταθμών.

Σε κάθε διαμέρισμα, πρέπει να οριστεί υποχρεωτικά ένας μόνο εσωτερικός σταθμός «master» (κύριος), ο οποίος μπορεί να συνδεθεί στις υπηρεσίες cloud μέσω του δικτύου Wi-Fi του διαμερίσματος. Μπορούν ενδεχομένως να διαμορφωθούν έως άλλοι τρεις εσωτερικοί σταθμοί «slave» (πρόσθετοι), με πιο περιορισμένες λειτουργίες.

Για να προχωρήσετε στη διαμόρφωση του εσωτερικού σταθμού, συνδέστε το σύστημα θυροτηλεόρασης στην τροφοδοσία.

Για την ενεργοποίηση των εσωτερικών σταθμών θα απαιτούνται περίπου δέκα δευτερόλεπτα.

Ξεκινήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης των εσωτερικών σταθμών από τον εσωτερικό σταθμό «Master» του πρώτου διαμερίσματος.

يمكن ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الداخلية فقط بعد تركيب وتوصيل جميع أجهزة نظام شبكة التشغيل وبعد ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الخارجية.

وسيصبح من الضروري لكل شقة أن يتم تحديد وحدة داخلية واحدة فقط كوحدة "رئيسية" (أساسية)، والتي يمكن توصيلها بخدمات سحابية التخزين من خلال شبكة واي-فاي الشقة؛ سيمكن ضبط وتهيئة إعدادات حتى ثلاث وحدات داخلية أخرى كوحدات "تابعة" (إضافية) مع وظائف تشغيلية محدودة أكثر.

لمتابعة عملية ضبط وتهيئة إعدادات وحدة الاستخدام الداخلية، يتم تغذية نظام الإنتركم بالفيديو تشغيليًا.

ستحتاج الوحدات الداخلية إلى بضع عشرات من الثواني للتفعيل.

ابدأ في إجراء ضبط وتهيئة إعدادات الوحدات الداخلية من وحدة داخلية "رئيسية" للشقة الأولى.

Una volta attivo e pronto alla configurazione, il posto interno presenterà la schermata per la scelta della lingua d'uso, come riportato sotto:

Une fois activé et prêt pour la configuration, le poste intérieur affichera la page permettant de choisir la langue, parmi les suivantes

Una vez activo y listo para la configuración, el aparato interno presenta la pantalla para elegir el idioma deseado, como se indica a continuación:

Όταν ενεργοποιηθεί και είναι έτοιμος για τη διαμόρφωση, ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει την οθόνη για την επιλογή της γλώσσας χρήσης, όπως αναφέρεται παρακάτω:

Once it is active and ready for configuration, the following screen will appear on the indoor station in order to choose the language:

Auf der aktivierten und konfigurationsbereiten Innenstelle erscheint dann die Seite zur Wahl der Sprache, wie unten gezeigt:

Uma vez ativo e pronto para a configuração, o posto interno apresentará o ecrã para escolher o idioma de utilização, como se mostra abaixo:

بمجرد أن يتم ضبط وتهيئة الإعدادات وتكون الوحدة جاهزة للعمل، فإن وحدة الاستخدام الداخلية ستظهر شاشة اختيار لغة الاستخدام، كما هو موضح في الأسفل:

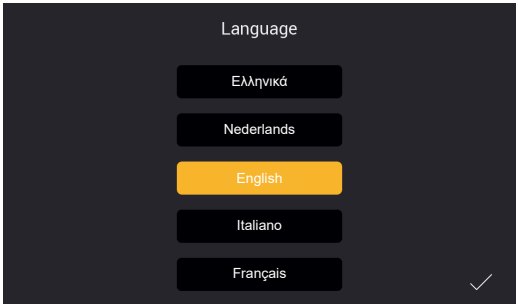


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل 11

1) Si scelga la lingua che si intende usare per la configurazione ed utilizzo del dispositivo: si esegua un tap sulla lingua scelta ed un tap sulla spunta in basso a dx (Fig 11).
La stessa lingua sarà utilizzata per i messaggi vocali del posto esterno, se abilitati.

1) Choisissez la langue que vous souhaitez utiliser pour la configuration et l'utilisation du dispositif : tapez sur la langue choisie et cochez en bas à droite (Fig 11).
La langue choisie sera utilisée pour les messages vocaux du poste extérieur, s'ils sont validés.

1) Seleccione el idioma deseado para la configuración y utilización del dispositivo: pulse el idioma elegido y la marca de verificación abajo a la derecha (Fig 11).
El mismo idioma se utilizará para los mensajes de voz del aparato externo, si están habilitados.

1) Επιλέξτε τη γλώσσα που θέλετε να χρησιμοποιήσετε για τη διαμόρφωση και τη χρήση του μηχανισμού: πατήστε την επιθυμητή γλώσσα και το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά (εικ. 11).
Η ίδια γλώσσα θα χρησιμοποιηθεί για τα φωνητικά μηνύματα του εξωτερικού σταθμού, εάν έχουν ενεργοποιηθεί.

1) Choose the language you intend to use when configuring and using the device: tap on your chosen language and tap the tick at the bottom right (Fig. 11).
The same language will be used for the outdoor station voice messages, where enabled.

1) Die bei Konfiguration und Nutzung des Geräts verwendete Sprache wählen: mit einem Tap auf der gewählten Sprache und einem Tap auf dem Kontrollhäkchen unten rechts (Abb. 11).
Diese Sprache wird ebenfalls für die gegebenenfalls aktivierten Sprachmeldungen der Außenstelle verwendet.

1) Escolha o idioma que deseja usar para a configuração e uso do dispositivo: toque no idioma escolhido e toque na marca de seleção no canto inferior direito (Fig 11).
O mesmo idioma será usado para mensagens de voz do posto externo, se habilitadas.

1) يتم اختيار اللغة المراد استعمالها لضبط وتهيئة الإعدادات واستخدام الجهاز: يتم الضغط على اللغة المختارة وأخرى على الطرف من الأسفل ناحية اليمين (الشكل 11).
سيتم استخدام نفس اللغة مع الرسائل الصوتية للوحدة الخارجية في حالة تفعيلها.

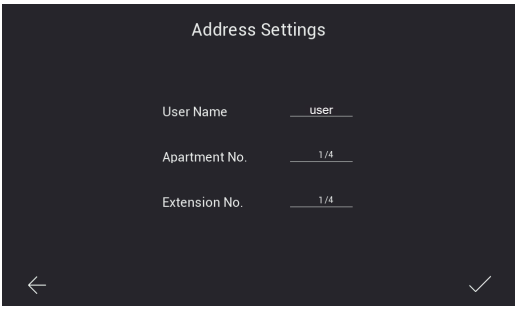


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل 12

2) Successivamente compare la schermata riportata in alto (Fig. 12). Si abbia cura di inserire, nell'ordine:
   a) Nome dell'utente.
      Tale nome, all'interno di un appartamento con più dispositivi andrà a distinguere ciascun posto interno rispetto gli altri.
      Nell'ambito di un impianto multi-appartamento, il gruppo relativo a ciascun appartamento sarà identificato dal nome utente del dispositivo "master" di ciascun appartamento. Si suggerisce quindi di inserire un nome utente significativo, ad esempio "famiglia Rossi" per il master di un sistema multi-familiare, "ingresso" o "secondo piano" per gli slave o per un sistema monofamilaire.
   b) Numero di appartamento. Corrisponde ai pulsanti di chiamata dei posti esterni.
   c) Numero di estensione, ovvero si dovrà indicare il numero che andrà ad identificare il posto interno in configurazione.
      Il posto interno master di ciascun appartamento dovrà essere identificato con il numero "1". Gli eventuali posti interni aggiuntivi (slave) saranno identificati univocamente con i numeri "2", "3", "4".

2) The screen shown above then appears (Fig. 12). Enter the following in order:
   a) User name.
      In an apartment with several devices, this name distinguishes each indoor station from the others. Within a multi-apartment system, the group relating to each apartment is identified by the user name of the "master" device in the respective apartment. We therefore suggest you enter a significant user name, such as "Smith family" for the master of a multi-family system, "entrance" or "second floor" for the slaves or for a single-family system.
   b) Apartment number. Corresponds to the outdoor station call buttons.
   c) Extension number, i.e. the number that identifies the indoor station being configured.
      The master indoor station of each apartment must be identified with the number "1". Any additional (slave) indoor stations will unequivocally be identified with the numbers "2", "3", "4".

2) La page illustrée en haut s'affiche (Fig. 12). Saisir, dans l'ordre :
   a) Nom de l'utilisateur.
      Ce nom, à l'intérieur d'un appartement comptant plusieurs dispositifs, servira à distinguer chaque poste intérieur par rapport aux autres postes intérieurs.
      Dans le cadre d'une installation multi-appartements, le groupe correspondant à chaque appartement sera identifié par le nom usager du dispositif « maître » de chaque appartement. Nous suggérons de saisir un nom utilisateur significatif, par ex. « famille Lefèvre » pour le poste maître d'un système multi-utilisateurs, « entrée » ou « deuxième étage » pour les postes esclaves ou pour un système un appel.
   b) Numéro d'appartement. Correspond aux poussoirs d'appel des postes extérieurs.
   c) Numéro d'extension, à savoir qu'il faudra indiquer le numéro servant à identifier le poste intérieur en cours de configuration.
      Le poste intérieur maître de chaque appartement devra être identifié par le numéro « 1 ». Éventuellement, les postes intérieurs supplémentaires (esclaves) seront identifiés de manière univoque par les numéros « 2 », « 3 », « 4 ».

2) Posteriormente aparece la pantalla arriba indicada (Fig. 12). Introduzca, por este orden:
   a) Nombre de usuario.
      Este nombre, en un apartamento con varios dispositivos, distingue cada aparato interno respecto a los demás.
      En el ámbito de una instalación con varios apartamentos, el grupo correspondiente a cada apartamento se identifica con el nombre de usuario del dispositivo "master" de cada apartamento. Se sugiere elegir un nombre de usuario significativo, por ejemplo "familia García" para el "master" de un sistema multi-familiar, "entrada" o "segunda planta" para los "slaves" o para un sistema unifamiliar.
   b) Número de apartamento. Corresponde a los pulsadores de llamada de los aparatos externos.
   c) Número de extensión: debe indicarse el número que va a identificar el aparato interno que se está configurando.
      El aparato interno "master" de cada apartamento debe estar identificado con el número "1". Los posibles aparatos internos adicionales (slaves) se identifican de forma unívoca con los dígitos "2", "3", "4".

2) Στη συνέχεια, εμφανίζεται η οθόνη που φαίνεται παραπάνω (εικ. 12). Καταχωρίστε με τη σειρά τα εξής:
   α) Όνομα χρήστη.
      Σε ένα διαμέρισμα με πολλούς μηχανισμούς, αυτό το όνομα θα χρησιμοποιείται για τη διάκριση του ενός εσωτερικού σταθμού από τον άλλο.
      Σε μια εγκατάσταση με πολλαπλά διαμερίσματα, η ομάδα που αφορά κάθε διαμέρισμα αναγνωρίζεται από το όνομα του μηχανισμού «master» κάθε διαμερίσματος. Συνιστάται επομένως να καταχωρίσετε ένα περιγραφικό όνομα χρήστη, π.χ. «οικογένεια Οικονόμου» για τον σταθμό ενός συστήματος πολλών οικογενειών, «είσοδο» ή «δεύτερος όροφος» για τους σταθμούς slave ή για ένα σύστημα μίας οικογένειας.
   β) Αριθμός διαμερίσματος. Αντιστοιχεί στα μπουτόν κλήσης των εξωτερικών σταθμών.
   γ) Αριθμός επέκτασης, δηλ. πρέπει να καταχωρίσετε τον αριθμό αναγνώρισης του υπό διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού.
      Ο εσωτερικός σταθμός master κάθε διαμερίσματος πρέπει να επισημαίνεται με τον αριθμό «1». Οι πιθανοί πρόσθετοι εσωτερικοί σταθμοί (slave) επισημαίνονται με μοναδικό τρόπο με τους αριθμούς «2», «3», «4».

2) Daraufhin wird obige Seite eingeblendet (Abb. 12). Hier der Reihe nach Folgendes eingeben:
   a) Benutzername.
      Dieser Name grenzt in einer Wohnung mit mehreren Geräten jede Innenstelle von den anderen Innenstellen ab.
      Im Rahmen einer Anlage mit mehreren Wohnungen wird die Gruppe jeder Wohnung durch den Benutzernamen des „Master-Geräts" jeder Wohnung identifiziert. Es sollte daher ein aussagekräftiger Name, zum Beispiel „Familie Schmidt", für den Master eines Mehrfamilien-Systems eingegeben werden; „Eingang" oder „zweiter Stock" für die Slaves oder ein Einfamilien-System.
   b) Wohnungsnummer. Entspricht den Ruftasten der Außenstellen.
   c) Erweiterungsnummer, d.h. es ist die Nummer anzugeben, die jede zu konfigurierende Innenstelle identifiziert.
      Die Master-Innenstelle jeder Wohnung muss mit der Nummer „1" identifiziert werden. Etwaige zusätzliche Innenstellen (Slave) müssen eindeutig mit den Nummern „2", „3", „4" identifiziert werden.

2) Em seguida, aparece o ecrã indicado na parte superior (Fig. 12). Tenha o cuidado de inserir, por ordem:
   a) Nome do utilizador.
      Este nome, dentro de um apartamento com vários dispositivos irá distinguir cada posto interno dos outros.
      No âmbito de uma instalação multi-apartamento, o grupo relativo a cada apartamento será identificado pelo nome de utilizador do dispositivo "master" de cada apartamento. Portanto, sugere-se inserir um nome de utilizador significativo, por exemplo, "família Silva" para o master de um sistema multifamiliar, "entrada" ou "segundo andar" para os slave ou para um sistema monofamiliar.
   b) Número do apartamento. Corresponde aos botões de chamada dos postos externos.
   c) Número de extensão, ou seja, deve-se indicar o número que identificará o posto interno na configuração.
      O posto interno "master" de cada apartamento deve ser identificado com o número "1". Os eventuais postos internos adicionais (slave) serão identificados exclusivamente com os números "2", "3", "4".

2) ستظهر بعد ذلك شاشة مثل تلك المذكورة هنا في الأعلى (الشكل. 12). احرص على إدخال ما يلي بالترتيب:
   أ) اسم المستخدم.
      هذا الاسم، داخل شقة بها أكثر من جهاز، سيكون هو الشيء الذي يميز كل وحدة داخلية عن غيرها من الوحدات.
      في إطار الشبكة متعددة الشقق، سيتم تعريف المجموعة المتعلقة بكل شقة من خلال اسم المستخدم للجهاز "الرئيسي" لكل شقة. يُقترح بالتالي إدخال اسم مستخدم مميز وله دلالة مثل "أسرة روسّي" للوحدة الرئيسية في نظام شبكة تشغيل مخصصة لأكثر من أسرة، "مدخل" أو "دور ثاني" للوحدات التابعة أو نظام مخصص لأسرة واحدة.
   ب) رقم الشقة. يتوافق مع أزرار المكالمات الهاتفية للوحدات الخارجية.
   ج) رقم التوسيع، أو سيجب الإشارة إلى العدد الذي سيقوم بتعريف الوحدة الداخلية في إعدادات الضبط والتهيئة.
      يجب تمييز الوحدة الداخلية الرئيسية لكل شقة بالرقم "1". سيتم تعريف أي وحدات داخلية إضافية أخرى (تابعة) برقم مميز "2"، "3"، "4".

Appartamento 1
Apartment 1
Appartement 1
Wohnung 1
Apartamento 1
Apartamento 1
Διαμέρισμα 1
الشقة 1

Name: Jones
Apartment: 1
Extension:1 (Master)

Name: Entrance
Apartment: 1
Extension: 2

Name: Games room
Apartment: 1
Extension: 3

Name: Kitchen
Apartment: 1
Extension: 4

Appartamento 2
Apartment 2
Appartement 2
Wohnung 2
Apartamento 2
Apartamento 2
Διαμέρισμα 2
الشقة 2

Name: Taylor
Apartment: 2
Extension:1 (Master)

Name: Living room
Apartment: 2
Extension: 2

Name: Kitchen
Apartment: 2
Extension: 3

Name: Bedroom
Apartment: 2
Extension: 4

Appartamento 3
Apartment 3
Appartement 3
Wohnung 3
Apartamento 3
Apartamento 3
Διαμέρισμα 3
الشقة 3

Name: Williams
Apartment: 3
Extension:1 (Master)

Name: Living room
Apartment: 3
Extension: 2

Name: Bedroom
Apartment: 3
Extension: 3

Name: Kitchen
Apartment: 3
Extension: 4

Appartamento 4
Apartment 4
Appartement 4
Wohnung 4
Apartamento 4
Apartamento 4
Διαμέρισμα 4
الشقة 4

Name: Wilson
Apartment: 4
Extension:1 (Master)

Name: Entrance
Apartment: 4
Extension: 2

Name: Games room
Apartment: 4
Extension: 3

Name: Kitchen
Apartment: 4
Extension: 4

Dip				
1	1 (master) 1 (master) 1 (maître) 1 (Master) 1 (master) 1 (master) 1 (master) **DIP المفاتيح**	0	0	0
2 - 3	00 (ID 1)	10 (ID 2)	01 (ID 3)	11 (ID 4)
4 - 5	00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - stessa configurazione per tutte 00 (1 apt.) / 10 (2 apt.) / 01 (4 apt.) - same configuration for all 00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - configuration identiques pour toutes 00 (1 Wohn.) / 10 (2 Wohn.) / 01 (4 Wohn.) - gleiche Konfiguration für alle 00 (1 apto.) / 10 (2 aptos.) / 01 (4 aptos.) - misma configuración para todas 00 (1 app.) / 10 (2 app.) / 01 (4 app) - mesma configuração para todas 00 (1 διαμ.) / 10 (2 διαμ.) / 01 (4 διαμ.) - ίδια διαμόρφωση για όλα 00 (1 شقة) / 10 (2 شقة) / 01 (4 شقة) - نفس إعدادات الضبط والتهيئة للجميع			
6	0 (serratura alimentata) / 1 (Relè) 0 (powered lock) / 1 (Relay) 0 (gâche sous tension) / 1 (Relais) 0 (versorgter Türöffner) / 1 (Relais) 0 (cerradura alimentada) / 1 (relés) 0 (trinco alimentado) / 1 (Relé) 0 (τροφοδοτούμενη κλειδαριά) / 1 (Ρελέ) 0 (القفل المغذى تشغيليا بالتيار الكهربي) / 1 (المرحل الكهربي)			

Si noti che, qualora si ritenesse necessario ritornare alla pagina precedente, si potrà eseguire un tap sulla freccia in basso a sx.
Una volta inseriti i dati richiesti si esegua un tap sulla spunta in basso a dx.

Nel caso di configurazione del primo posto interno “master” di appartamento configurato per primo, in ordine temporale, la procedura di configurazione prosegue chiedendo il fuso orario come indicato nella figura sotto.

Nel caso di configurazione dei dispositivi successivi, data, ora e fuso orario saranno impostati automaticamente come nel primo posto interno configurato.

S’il s’avère nécessaire de retourner à la page précédente, taper sur la flèche en bas à gauche.
Après avoir saisi les données nécessaires, taper sur le coche en bas à droite.

S’il s’agit de la configuration du premier poste intérieur comme « maître » d’appartement configuré en premier, en ordre de temps, la procédure de configuration demande le fuseau horaire comme l’indique la figure ci-dessous.

Pour la configuration des dispositifs suivants, la date, l’heure et le fuseau horaire seront définis automatiquement sur le modèle du premier poste intérieur configuré.

Si fuera necesario volver a la página anterior, pulse la flecha abajo a la izquierda.
Una vez introducidos los datos solicitados, pulse la marca de verificación abajo a la derecha.

En caso de configuración del primer aparato interno como “master” del apartamento que ha sido el primero en ser configurado, por orden de tiempo, el procedimiento de configuración continúa solicitando la zona horaria como se indica en la figura siguiente.

En caso de configuración de los dispositivos siguientes, la fecha, la hora y la zona horaria se ajustan automáticamente como en el primer aparato interno configurado.

Εάν πρέπει να επιστρέψετε στην προηγούμενη σελίδα, μπορείτε να πατήσετε το βέλος κάτω αριστερά.
Μετά την εισαγωγή των απαιτούμενων δεδομένων, πατήστε το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά.

Στην περίπτωση διαμόρφωσης του πρώτου εσωτερικού σταθμού «master» του διαμερίσματος που διαμορφώθηκε πρώτο κατά χρονολογική, η διαδικασία διαμόρφωσης θα σας ζητήσει να εισαγάγετε τη ζώνη ώρας, όπως φαίνεται στην κάτω εικόνα.

Στην περίπτωση διαμόρφωσης των επόμενων μηχανισμών, η ημερομηνία, η ώρα και η ζώνη ώρας ρυθμίζονται αυτόματα όπως στον πρώτο διαμορφωμένο εσωτερικό σταθμό.

Note that you can tap the bottom left arrow to return to the previous page, if necessary.
After entering the required data, tap the tick at the bottom right.

When configuring the first “master” apartment indoor station configured first chronologically, the configuration procedure will prompt you for the time zone as shown in the figure below.

In the case of subsequent device configuration, the date, time and time zone will be set automatically as in the first indoor station configured.

Die vorherige Seite kann gegebenenfalls durch Tippen auf den Pfeil unten links aufgerufen werden.
Nach Eingabe der notwendigen Daten auf das Kontrollhäkchen unten rechts tippen.

Bei der Konfiguration der ersten „Master“-Innenstelle der Wohnung, womit die in zeitlicher Reihenfolge zuerst konfigurierte Innenstelle gemeint ist, fährt der Vorgang mit der Aufforderung zur Eingabe der Zeitzone fort, siehe Abbildung hier unten.

Bei der Konfiguration der nächsten Geräte werden Datum, Uhrzeit und Zeitzone automatisch von der ersten konfigurierten Innenstelle übernommen und eingestellt.

Tenha em atenção que, se considerar necessário voltar à página anterior, pode tocar na seta na parte inferior esquerda.
Depois de ter introduzido os dados necessários, toque na marca de verificação no canto inferior direito.

No caso de configuração do primeiro posto interno “master” do apartamento configurado primeiro, em ordem temporal, o procedimento de configuração continua solicitando o fuso horário, como mostrado na figura abaixo.

No caso de configuração de dispositivos subsequentes, data, hora e fuso horário serão automaticamente definidos como no primeiro posto interno configurado.

يجب ملاحظة أنه عندما تكون هناك ضرورة للعودة إلى الصفحة السابقة، فإنه ينبغي النقر على السهم الموجود في الأسفل على اليسار.
بمجرد إدخال البيانات المطلوبة فإنه يتم النقر على الطرف في الأسفل على اليمين.

في حالة ضبط وتهيئة إعدادات الوحدة الداخلية الأولى كوحدة "رئيسية" للشقة المضبوطة الإعدادات والتهيئة كأول شقة في الترتيب الزمني، فإن إجراء ضبط وتهيئة الإعدادات يتواصل عبر طلب المنطقة الزمنية كما هو موضح في الشكل أدناه.

وفي حالة ضبط وتهيئة إعدادات الأجهزة التالية، والتاريخ، والساعة، والمنطقة الزمنية فإنه سيتم ضبط هذه الإعدادات تلقائيًا كما في أول وحدة داخلية تم ضبط وتهيئة إعداداتها.

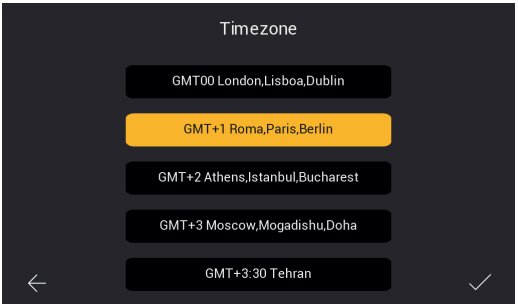


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل 13

3) Selezionare fuso orario, come indicato nella Fig. 13.
Si noti che, qualora si ritenesse necessario ritornare alla pagina precedente, si potrà eseguire un tap sulla freccia in basso a sx.
Una volta selezionato il fuso orario, si esegua un tap sulla spunta in basso a dx.

3) Sélectionner le fuseau horaire, comme l'indique la Fig. 13.
S'il s'avère nécessaire de retourner à la page précédente, taper sur la flèche en bas à gauche.
Après avoir sélectionné le fuseau horaire, taper sur le coche en bas à droite.

3) Seleccione la zona horaria, como se indica en la Fig. 13.
Si fuera necesario volver a la página anterior, pulse la flecha abajo a la izquierda.
Una vez seleccionada la zona horaria, pulse la marca de verificación abajo a la derecha.

3) Επιλέξτε τη ζώνη ώρας, όπως φαίνεται στην εικ. 13.
Εάν πρέπει να επιστρέψετε στην προηγούμενη σελίδα, μπορείτε να πατήσετε το βέλος κάτω αριστερά.
Μετά την επιλογή της ζώνης ώρας, πατήστε το σημάδι επιλογής κάτω δεξιά.

3) Select the time zone as shown in Fig. 13.
Note that you can tap the bottom left arrow to return to the previous page, if necessary.
After selecting the time zone, tap the tick at the bottom right.

3) Die Zeitzone wählen, siehe Abb. 13.
Die vorherige Seite kann gegebenenfalls durch Tippen auf den Pfeil unten links aufgerufen werden.
Nach Wahl der Zeitzone auf das Kontrollhäkchen unten rechts tippen.

3) Selecione o fuso horário, como mostrado na Fig. 13.
Tenha em atenção que, se considerar necessário voltar à página anterior, pode tocar na seta na parte inferior esquerda.
Uma vez selecionado o fuso horário, toque na marca de verificação no canto inferior direito.

3) اختر المنطقة الزمنية، كما هو موضح في الشكل. 13.
يجب ملاحظة أنه عندما تكون هناك ضرورة للعودة إلى الصفحة السابقة، فإنه ينبغي النقر على السهم الموجود في الأسفل على اليسار.
بمجرد اختيار المنطقة الزمنية، فإنه يتم النقر على الطرف في الأسفل على اليمين.

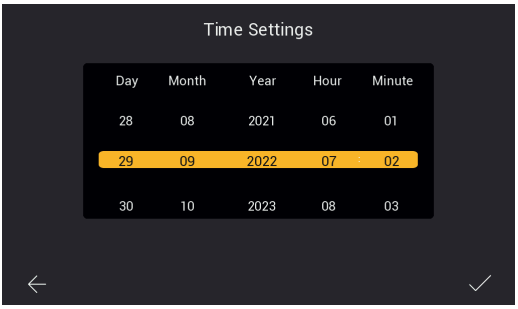


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل **14**

4) Il posto interno, indicato come “master” di appartamento richiederà la configurazione di data ed ora.
Una volta inserite le informazioni si esegua un tap sulla spunta a dx.

4) Le poste intérieur, indiqué comme « maître » d’appartement, nécessitera la configuration de la date et de l’heure.
Après avoir saisi les informations, taper sur le coche à droite.

4) El aparato interno, indicado como “master” del apartamento solicita la configuración de fecha y hora.
Tras introducir la información, pulse en la marca de verificación a la derecha.

4) Ο εσωτερικός σταθμός που αναφέρεται ως «master» του διαμερίσματος θα σας ζητήσει να διαμορφώσετε την ημερομηνία και την ώρα.
Μετά την εισαγωγή των πληροφοριών, πατήστε το σημάδι επιλογής στα δεξιά.

4) The indoor station identified as the apartment “master” will prompt you to configure the date and time.
After entering the information, tap the tick on the right.

4) Die als „Master" der Wohnung angegebene Innenstelle fordert nun zur Konfiguration von Datum und Uhrzeit auf.
Nach Eingabe dieser Daten auf das Kontrollhäkchen unten rechts tippen.

4) O posto interno, indicado como “master” do apartamento, exigirá a configuração de data e hora.
Uma vez inserida a informação, toque na marca de verificação à direita.

4) ستحتاج وحدة الاستخدام الداخلية، المحددة كوحدة "رئيسية" للشقة، إلى ضبط وتهيئة إعدادات التاريخ والساعة.
بمجرد إدخال البيانات فإنه يتم النقر على الطرف على اليمين.

Fig. • Abb. • Εικ. • شكل 15

5) Il sistema inizierà la fase di configurazione, come riportato sopra, nella Fig. 15.
Nel caso il sistema riconoscesse, nello stesso appartamento, più di un dispositivo con lo stesso identificatore (stesso numero di estensione) allora il posto interno proporrà la pagina di Fig. 16.
Nel caso in cui il sistema verificasse che, nello stesso appartamento, ogni posto interno ha un proprio identificatore (numero di estensione) univoco, allora il posto interno risulterà correttamente configurato e proporrà la pagina di configurazione avvenuta con successo, come mostrato nella Fig. 18 (succesful!).

5) The system will start the configuration phase, as shown above in Fig. 15.
If the system recognises that more than one device within the same apartment have the same identification number (same extension number), the indoor station will show the page in Fig. 16.
If the system confirms that each indoor station within the same apartment has its own unique identification number (extension number), the indoor station is fully configured and the configuration successful page will appear on the indoor station, as shown in Fig. 18 (successful!).

5) Le système commencera la phase de configuration, selon les indications ci-dessus, Fig. 15.

Si le système reconnaît, dans le même appartement, plusieurs dispositifs avec le même identifiant (même numéro d'extension), le poste intérieur proposera la page illustrée Fig. 16.

Si le système reconnaît que, pour le même appartement, chaque poste intérieur possède son propre identifiant (numéro d'extension) univoque, le poste intérieur résultera avoir été configuré correctement et proposera la page de configuration réalisée correctement, comme le montre la Fig. 18 (ok !).

5) El sistema inicia la fase de configuración, como se indica en la Fig. 15.

Si en el mismo apartamento el sistema detecta más de un dispositivo con la misma identificación (mismo número de extensión), el aparato interno presenta la página de la Fig. 16.

Si el sistema detecta que, en el mismo apartamento, cada aparato interno tiene su propia identificación (número de extensión) unívoca, el aparato interno está configurado correctamente y lo indica mostrando la página de la Fig. 18 (Successful!).

5) Το σύστημα θα ξεκινήσει τη φάση διαμόρφωσης, όπως αναφέρεται παραπάνω, στην εικ. 15.

Εάν το σύστημα αναγνωρίσει περισσότερους από τους έναν μηχανισμούς με το ίδιο αναγνωριστικό (ίδιο αριθμό επέκτασης) στο ίδιο διαμέρισμα, ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει τη σελίδα της εικ. 16.

Εάν το σύστημα επιβεβαιώσει ότι κάθε εσωτερικός σταθμός στο ίδιο διαμέρισμα έχει το δικό του μοναδικό αναγνωριστικό (αριθμό επέκτασης), ο εσωτερικός σταθμός θα είναι σωστά διαμορφωμένος και θα εμφανίσει τη σελίδα που αναφέρει ότι η διαμόρφωση πραγματοποιήθηκε με επιτυχία, όπως φαίνεται στην εικ. 18 (succesful!).

5) Das System beginnt mit der Konfiguration, siehe oben in der Abb. 15.

Sollte das System in derselben Wohnung mehr als ein Gerät mit der gleichen Kennung (derselben Erweiterungsnummer) erfassen, erscheint auf der Innenstelle die Seite in Abb. 16.

Falls das System feststellt, dass in derselben Wohnung jede Innenstelle eine eindeutige Kennung (Erweiterungsnummer) aufweist, so ist die Innenstelle korrekt konfiguriert worden und blendet die Seite mit Angabe der erfolgreichen Konfiguration ein, siehe Abb. 18 (erfolgreich!).

5) O sistema iniciará a fase de configuração, como mostrado acima, na Fig. 15.

Se o sistema reconhecer, no mesmo apartamento, mais do que um dispositivo com o mesmo identificador (o mesmo número de extensão) então o posto interno irá propor a página da Fig. 16.

No caso de o sistema verificar que, no mesmo apartamento, cada posto interno tem o seu próprio identificador único (número de extensão), então o posto interno será corretamente configurado e proporá a página de configuração bem sucedida, como mostrado na Fig. 18 (sucesso!).

5) سيبدأ نظام التشغيل مرحلة ضبط وتهيئة الإعدادات، كما هو موضح في الأعلى، في الشكل. 15.

في حالة تعرف النظام، في نفس الشقة، على أكثر من جهاز بنفس الرمز التعريفي (بنفس رقم الامتداد) فإن الوحدة الداخلية ستقترح الصفحة المبينة في الشكل. 16.

إذا ما حدد النظام، في نفس الشقة، أن كل وحدة داخلية تمتلك رمزاً تعريفياً واحداً فريداً وخاصاً بها (رقم الامتداد)، فإن الوحدة الداخلية ستكون مهيأة بالشكل الصحيح وستعرض صفحة تؤكد إتمام التهيئة بنجاح، كما هو موضح في الشكل 18 (تم بنجاح!).

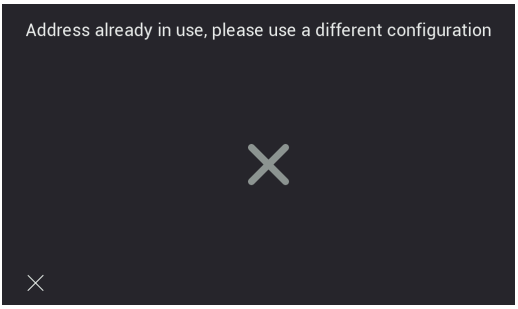


Fig. • *Abb.* • *Εικ.* • شكل 16

6) Configurazione terminata correttamente.
6) Configuration terminée correctement.
6) Configuración finalizada correctamente.
6) Η διαμόρφωση ολοκληρώθηκε σωστά.
6) Configuration completed successfully.
6) Konfiguration erfolgreich abgeschlossen.
6) Configuração concluída com êxito.
6) انتهت عملية الضبط والتهيئة بنجاح.

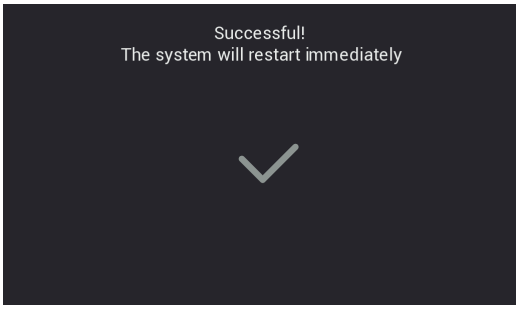


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل **18**

7) Al termine della configurazione il posto interno eseguirà un reboot come indicato sopra. È possibile procedere alla configurazione del posto interno successivo.
Dopo il reboot (che richiederà qualche decina di secondi) il posto interno proporrà la pagina di home, come riportata nella pagina sotto:

7) Une fois la configuration terminée, le poste intérieur effectuera un reboot tel qu'il est indiqué ci-dessus. Vous pouvez passer à la configuration du poste intérieur suivant.
Après le reboot (qui dure quelques dizaines de secondes), le poste intérieur proposer la page d'accueil, comme le montre la page ci-dessous :

7) Al final de la configuración, el aparato interno ejecuta un reinicio como arriba indicado. Es posible continuar con la configuración del aparato interno sucesivo.
Tras el reinicio (que tarda unos cuantos segundos), el aparato interno presenta la página principal, como se muestra a continuación:

7) Στο τέλος της διαμόρφωσης, θα εκτελεστεί επανεκκίνηση του εσωτερικού σταθμού, όπως φαίνεται παρακάτω. Μπορείτε να προχωρήσετε στη διαμόρφωση του επόμενου εσωτερικού σταθμού.
Μετά την επανεκκίνηση (θα χρειαστούν περίπου δέκα δευτερόλεπτα), ο εσωτερικός σταθμός θα εμφανίσει την αρχική σελίδα που φαίνεται στην παρακάτω σελίδα:

7) When the configuration is complete, the indoor station will reboot as shown above. You can now proceed with configuration of the next indoor station.
After rebooting (which takes a few tens of seconds), the home page will appear on the indoor station as shown in the page below:

7) Nach der Konfiguration startet die Innenstelle neu, wie oben gezeigt. Nun kann die nächste Innenstelle konfiguriert werden.
Nach dem Neustart (der einige zehn Sekunden dauert) zeigt die Innenstelle die unten abgebildete Homepage:

7) No final da configuração, o posto interno realizará uma reinicialização conforme indicado acima. Pode-se proceder à configuração do posto interno seguinte.
Após o reboot (que levará algumas dezenas de segundos) o posto interno irá propor a página inicial, como mostrado na página abaixo:

7) عقب الانتهاء من عملية الضبط والتهيئة فإن الوحدة الداخلية ستنفذ عملية إعادة تشغيل (reboot) كما هو موضح أعلاه. يمكن بعد ذلك المتابعة في ضبط وتهيئة إعدادات الوحدة الداخلية التالية.
بعد عملية إعادة التشغيل (reboot) (التي ستحتاج إلى بضع عشرات من الثواني) فإن وحدة الاستخدام الداخلية ستعرض الشاشة الرئيسية HOME، كما هو موضح في الصفحة الموجودة هنا في الأسفل:

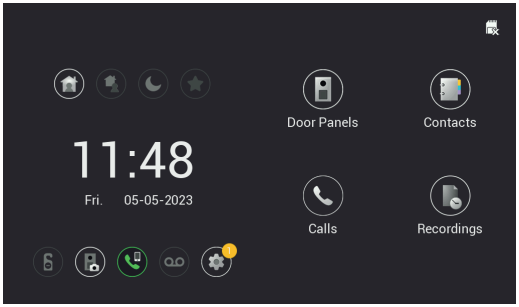


Fig. • Abb. • Εικ. • شكل **19**

Schemi di collegamento
Schémas de connexion
Esquemas de conexión
Διαγράμματα σύνδεσης

- *Distanza massima dall'alimentatore al posto esterno:*
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1.5 mm²);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- *Distanza massima dall'alimentatore al videocitofono più lontano:*
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1.5 mm²);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- *Cavo due fili preferibilmente twistato, sezione 1-1.5 mm2, oppure cavo Cat. 5e con i conduttori accoppiati 4 a 4.*
- *Lunghezza massima per i collegamenti verso serratura alimentata e relè: 30m; verso pulsante apriporta: 10 m*

Nota: i dispositivi possono essere collegati all'alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisychain (ovvero collegamento entra ed esci), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

- *Distance maximale entre l'alimentation et le poste extérieur :*
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm²) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- *Distance maximale entre l'alimentation et le portier-vidéo le plus éloigné :*
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm²) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- *Câble deux fils de préférence torsadé, section 1-1,5 mm², ou câble Cat. 5e avec les conducteurs couplés 4 par 4.*
- *Longueur maximale pour les connexions vers la gâche sous tension et le relais : 30 m ; vers le poussoir ouvre-porte : 10 m*

Remarque : les dispositifs peuvent être branchés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrée/sortie), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

- *Distancia máxima del alimentador al aparato externo:*
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm²);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- *Distancia máxima del alimentador al videoportero más lejano:*
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm²);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- *Cable de dos hilos preferiblemente trenzado, sección 1-1,5 mm2, o bien cable Cat. 5 con conductores acoplados de 4 en 4.*
- *Longitud máxima para conexiones a cerradura alimentada y relé: 30 m; a botón abrepuertas: 10 m*

Nota: los dispositivos se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como mediante conexión mixta (estrella y cadena tipo margarita).

- *Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως τον εξωτερικό σταθμό:*
  - 150 m (με καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm²),
  - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
- *Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως την πιο απομακρυσμένη θυροτηλεόραση:*
  - 150 m (με καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm²),
  - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
- *Καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, διατομή 1-1,5 mm2 ή καλώδιο κατ. 5e με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4.*
- *Μέγιστο μήκος για τις συνδέσεις προς τροφοδοτούμενη κλειδαριά και ρελέ: 30m, προς μπουτόν ανοίγματος πόρτας: 10 m*

Σημείωση: οι μηχανισμοί μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μεικτής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

Wiring diagrams
Anschlusspläne
Esquemas de ligação
مخططات التوصيل

- *Maximum distance from the power supply unit to the outdoor station:*
  - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm²);
  - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
- *Maximum distance from the power supply unit to the farthest video entryphone:*
  - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm²);
  - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
- *Two-wire cable, preferably twisted with section 1–1.5 mm2, or Cat. 5e cable with 4 twisted pairs.*
- *Maximum length for connections to powered lock and relay: 30m; towards door release button: 10 m*

N.B.: the devices can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

- *Maximale Entfernung vom Netzteil zur Außenstelle:*
  - 150 m (mit zweiadrigem und vorzugsweise gedrilltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1.5 mm²);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren).
- *Maximale Entfernung vom Netzteil zu dem am weitesten entfernten Videohaustelefon:*
  - 150 m (mit zweiadrigem und vorzugsweise gedrilltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1.5 mm²);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren).
- *Zweiadriges und vorzugsweise gedrilltes Kabel, Querschnitt 1--1.5 mm2, oder Kabel Cat. 5e mit 4 gedrillten Leiterpaaren.*
- *Max. Länge für den spannungsversorgten Türöffner und das Relais: 30m; zur Türöffnertaste: 10 m*

Hinweis: Die Geräte können mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

- *Distância máxima da fonte de alimentação ao posto externo:*
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma secção de 1 ou 1,5 mm²);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- *Distância máxima da fonte de alimentação ao videoporteiro mais distante:*
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma secção de 1 ou 1,5 mm²);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- *Cabo de dois fios preferencialmente entrançado, secção 1-1,5 mm², ou cabo Cat. 5e com os condutores acoplados 4 a 4.*
- *Comprimento máximo das ligações ao trinco alimentado e relé: 30m; para o botão de abertura da porta: 10 m*

Nota: os dispositivos podem ser ligados à fonte de alimentação quer através de topologia em estrela, quer através de ligação daisychain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai") ou através de ligação mista (estrela e daisy-chain).

- الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة ووحدة الاستخدام الخارجية:
  - 150 مترًا (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم²)؛
  - 120 مترًا (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزدوجة 4 إلى 4).
- الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة وبين أبعد جهاز إنتركم بالفيديو:
  - 150 مترًا (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم²)؛
  - 120 مترًا (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزدوجة 4 إلى 4).
- كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1-1.5 ملم2، أو كابل مفتول فئة 5e بموصلات مزدوجة 4 إلى 4.
- الحد الأقصى لطول الوصلات نحو قفل مغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي ومرحل كهربي: 30 مترًا؛ نحو زر فتح الباب: 10 أمتار

ملاحظة: يمكن توصيل الأجهزة بمزود الطاقة سواء من خلال توصيل نجمي، أو توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو توصيل مختلط (نجمي وdaisy chain).

40980.M

A1.1 - Videocitofono appartamento 1, interno 1 (master)
A1.2 - Videocitofono appartamento 1, interno 2 (non incluso nel kit)
A1.3 - Videocitofono appartamento 1, interno 3
A1.4 - Videocitofono appartamento 1, interno 4
A2.1 - Videocitofono appartamento 2, interno 1 (master)
A2.2 - Videocitofono appartamento 2, interno 2 (non incluso nel kit)
B - Alimentatore
C1 - Posto esterno 1 pulsante
C2 - Posto esterno 2 pulsanti
C4 - Posto esterno 4 pulsanti
C1.1 - Posto esterno 1 (ID1) Master
C1.2 - Posto esterno 2 (ID2)
C1.3 - Posto esterno 3 (ID3)
C1.4 - Posto esterno 4 (ID4)
D - Pulsante supplementare serratura
E - Serratura elettrica

A1.1 - Apartment 1 video entryphone, indoor 1 (master)
A1.2 - Apartment 1 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
A1.3 - Apartment 1 video entryphone, indoor 3
A1.4 - Apartment 1 video entryphone, indoor 4
A2.1 - Apartment 2 video entryphone, indoor 1 (master)
A2.2 - Apartment 2 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
B - Power supply unit
C1 - Outdoor station 1 push button
C2 - Outdoor station 2 push buttons
C4 - Outdoor station 4 push buttons
C1.1 - Outdoor station 1 (ID1) Master
C1.2 - Outdoor station 2 (ID2)
C1.3 - Outdoor station 3 (ID3)
C1.4 - Outdoor station 4 (ID4)
D - Additional lock push button
E - Electric lock

A1.1 - Portier-vidéo appartement 1, poste 1 (maître)
A1.2 - Portier-vidéo appartement 1, poste 2 (non compris dans le kit)
A1.3 - Portier-vidéo appartement 1, poste 3
A1.4 - Portier-vidéo appartement 1, poste 4
A2.1 - Portier-vidéo appartement 2, poste 1 (maître)
A2.2 - Portier-vidéo appartement 2, poste 2 (non compris dans le kit)
B - Alimentation
C1 - Poste extérieur 1 poussoir
C2 - Poste extérieur 2 poussoirs
C4 - Poste extérieur 4 poussoirs
C1.1 - Poste extérieur 1 (ID1) Maître
C1.2 - Poste extérieur 2 (ID2)
C1.3 - Poste extérieur 3 (ID3)
C1.4 - Poste extérieur 4 (ID4)
D - Bouton supplémentaire gâche
E - Gâche électrique

A1.1 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 1 (Master)
A1.2 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 2 (nicht im Set enthalten)
A1.3 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 3
A1.4 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 4
A2.1 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 1 (Master)
A2.2 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 2 (nicht im Set enthalten)
B - Netzteil
C1 - Außenstelle 1 Taste
C2 - Außenstelle 2 Tasten
C4 - Außenstelle 4 Tasten
C1.1 - Außenstelle 1 (ID1) Master
C1.2 - Außenstelle 2 (ID2)
C1.3 - Außenstelle 3 (ID3)
C1.4 - Außenstelle 4 (ID4)
D - Zusätzliche Türöffnertaste
E - Elektroschloss

A1.1 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 1 (master)
A1.2 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
A1.3 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 3
A1.4 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 4
A2.1 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 1 (master)
A2.2 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
B - Alimentador
C1 - Aparato externo 1 pulsador
C2 - Aparato externo 2 pulsadores
C4 - Aparato externo 4 pulsadores
C1.1 - Aparato externo 1 (ID1) Master
C1.2 - Aparato externo 2 (ID2)
C1.3 - Aparato externo 3 (ID3)
C1.4 - Aparato externo 4 (ID4)
D - Pulsador adicional cerradura
E - Cerradura eléctrica

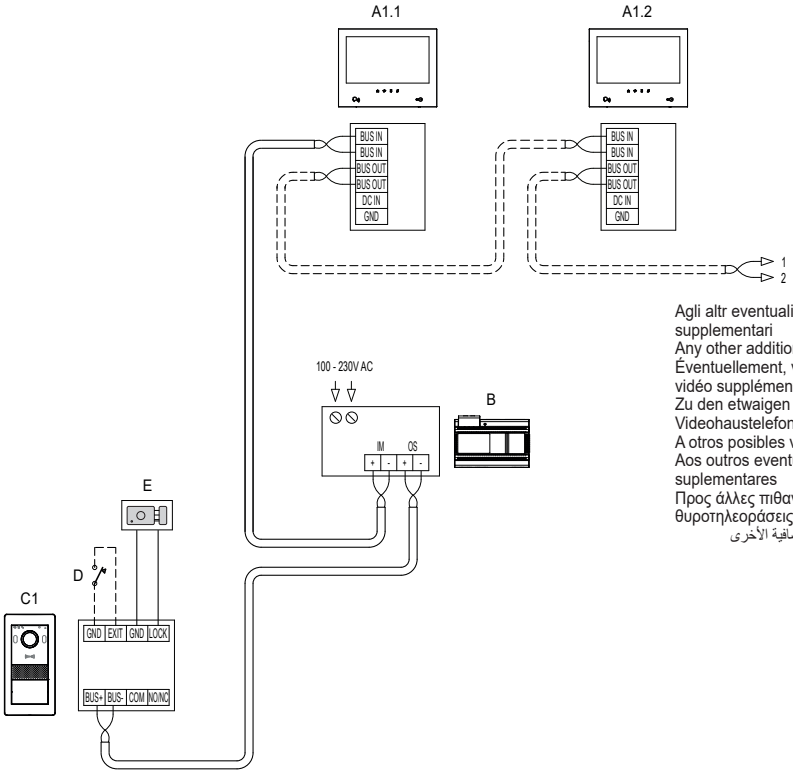
A1.1 - Videoporteiro apartamento 1, interno 1 (master)
A1.2 - Videoporteiro apartamento 1, interno 2 (não incluído no kit)
A1.3 - Videoporteiro apartamento 1, interno 3
A1.4 - Videoporteiro apartamento 1, interno 4
A2.1 - Videoporteiro apartamento 2, interno 1 (master)
A2.2 - Videoporteiro apartamento 2, interno 2 (não incluído no kit)
B - Fonte de alimentação
C1 - Posto externo 1 botão
C2 - Posto externo 2 botões
C4 - Posto externo 4 botões
C1.1 - Posto externo 1 (ID1) Master
C1.2 - Posto externo 2 (ID2)
C1.3 - Posto externo 3 (ID3)
C1.4 - Posto externo 4 (ID4)
D - Botão suplementar do trinco
E - Trinco elétrico

A1.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
A1.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο κιτ)
A1.3 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 3
A1.4 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 4
A2.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
A2.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο κιτ)
B - Τροφοδοτικό
C1 - Εξωτερικός σταθμός 1 μπουτόν
C2 - Εξωτερικός σταθμός 2 μπουτόν
C4 - Εξωτερικός σταθμός 4 μπουτόν
C1.1 - Εξωτερικός σταθμός 1 (ID1) Master
C1.2 - Εξωτερικός σταθμός 2 (ID2)
C1.3 - Εξωτερικός σταθμός 3 (ID3)
C1.4 - Εξωτερικός σταθμός 4 (ID4)
D - Πρόσθετο μπουτόν κλειδαριάς
E - Ηλεκτρική κλειδαριά

A1.1 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
A1.2 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 2 (غير مرفقة بالطقم)
A1.3 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 3
A1.4 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 4
A2.1 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 2، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
A2.2 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 2، وحدة داخلية 2 (غير مرفقة بالطقم)
B - مزود الطاقة
C1 - وحدة خارجية 1 زر
C2 - وحدة خارجية 2 من الأزرار
C4 - وحدة خارجية 4 من الأزرار
C1.1 - وحدة خارجية 1 (ID1) رئيسية
C1.2 - وحدة خارجية 2 (ID2)
C1.3 - وحدة خارجية 3 (ID3)
C1.4 - وحدة خارجية 4 (ID4)
D - زر إضافي للقفل
E - القفل الكهربائي

K40980 (Monofamiliare)
K40980 (un appel)
K40980 (Unifamiliar)
K40980 (Μία οικογένεια)

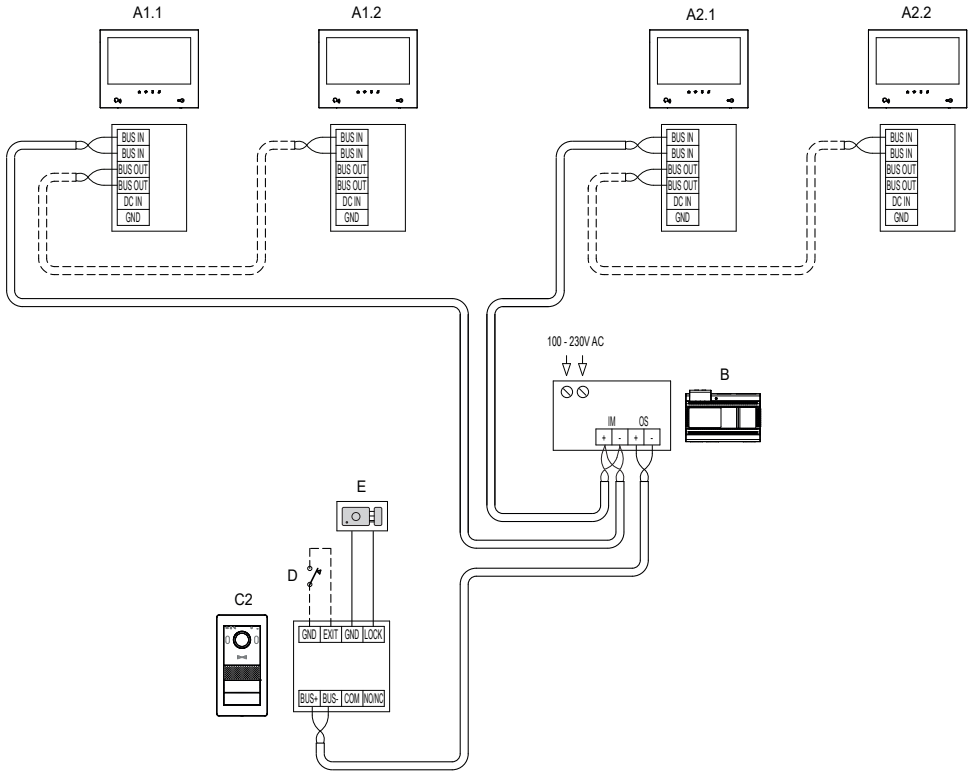
K40980 (one-family)
K40980 (Einfamilienhaus)
K40980 (Monofamiliar)
K40980 (أسرة واحدة)



Agli altr eventuali videocitofoni supplementari
Any other additional video entryphones
Éventuellement, vers les autres portiers-vidéo supplémentaires
Zu den etwaigen weiteren Zusatz-Videohaustelefonen
A otros posibles videoporteros adicionales
Aos outros eventuais videoporteiros suplementares
Προς άλλες πιθανές συμπληρωματικές θυροτηλεοράσεις
بالنسبة لأجهزة الإنتركم بالفيديو الإضافية الأخرى

* Videocitofono supplementare (non incluso)
Additional video entryphone (not included)
Portier-vidéo supplémentaire (non inclus)
Zusätzliches Videohaustelefon (nicht inklusive)
Videoportero suplementario (no incluido)
Videoporteiro suplementar (não incluído)
Συμπληρωματική θυροτηλεόραση (δεν περιλαμβάνεται)
إنتركم فيديو إضافي (غير مرفق)

K40981 (Bifamiliare)
K40981 (two-family)
K40981 (deux appels)
K40981 (Zweifamilienhaus)
K40981 (Bifamiliar)
K40981 (Bifamiliar)
K40981 (Δύο οικογένειες)
K40981 (أسرتان)



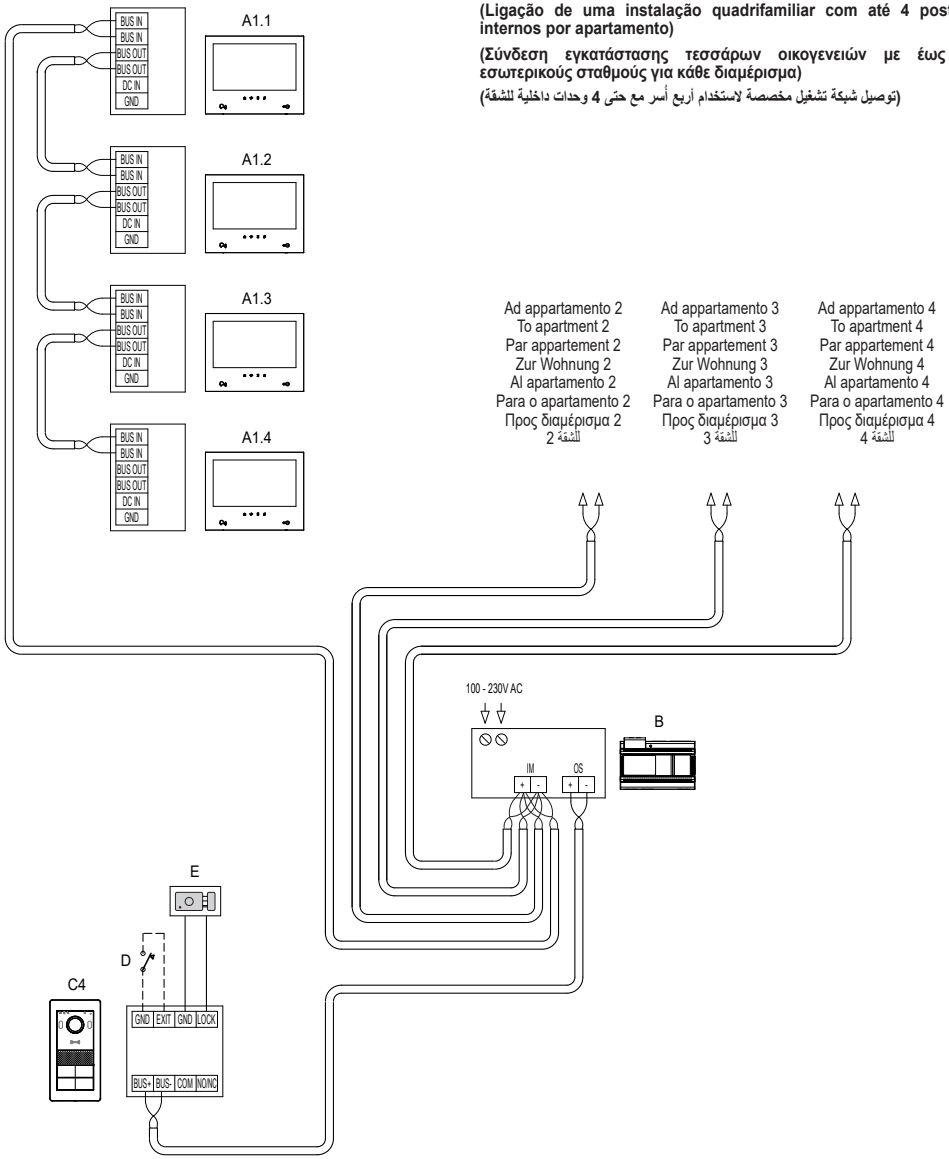
(Collegamento di un impianto quadrifamiliare con fino a 4 posti interni per appartamento)
(Connection of a four-family system with up to 4 indoor stations per apartment)
(Connexion à une installation de quatre logements comptant jusqu'à 4 postes intérieurs par appartement)
(Anschluss einer Vierfamilienanlage mit bis zu 4 Innenstellen pro Wohnung)

(Conexión de una instalación de cuatro viviendas con hasta 4 aparatos internos por apartamento)

(Ligação de uma instalação quadrifamiliar com até 4 postos internos por apartamento)

(Σύνδεση εγκατάστασης τεσσάρων οικογενειών με έως 4 εσωτερικούς σταθμούς για κάθε διαμέρισμα)

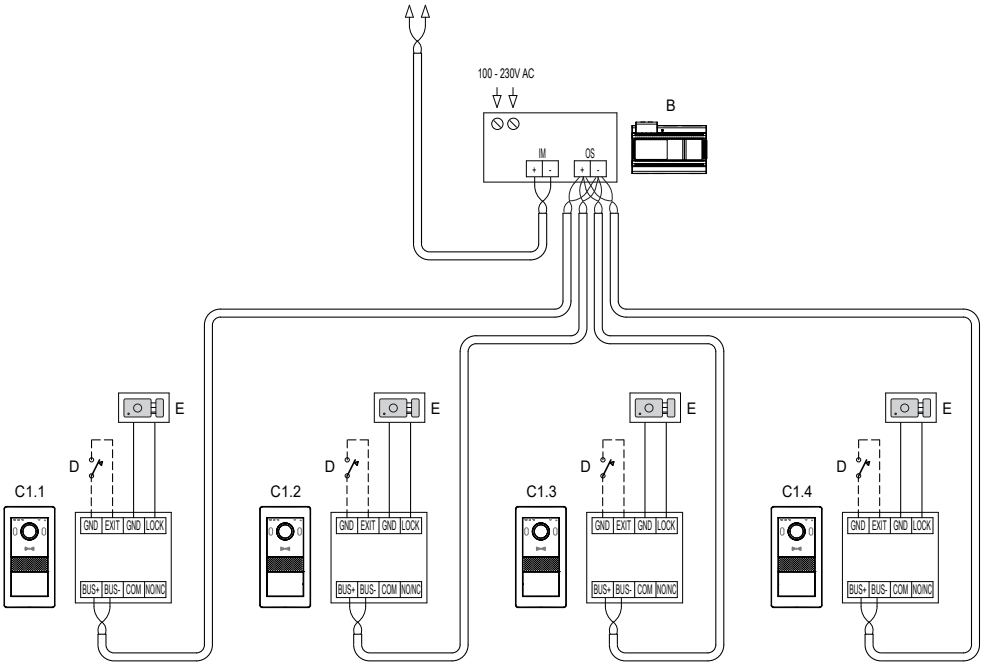
(توصيل شبكة تشغيل مخصصة لاستخدام أربع أسر مع حتى 4 وحدات داخلية للشقة)



40980.M

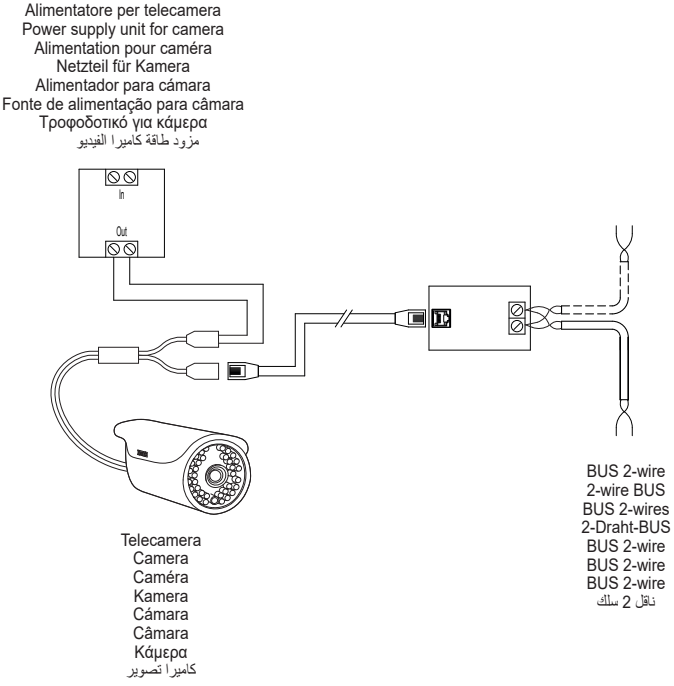
- **Variante di collegamento di un impianto con più posti esterni (fino a 4)**
- **Variant of a system connection with several outdoor stations (up to 4)**
- **Variante de connexion sur une installation comptant plusieurs postes extérieurs (jusqu'à 4)**
- **Anschlussvariante einer Anlage mit mehreren Außenstellen (bis zu 4)**
- **Variante de conexión de una instalación con varios aparatos externos (hasta 4)**
- **Variante de ligação de um sistema com vários postos externos (até 4)**
- **Παραλλαγή σύνδεσης εγκατάστασης με πολλούς εξωτερικούς σταθμούς (έως 4)**
- **متغير توصيل شبكة تشغيل مع أكثر من وحدة خارجية (حتى 4)**

Ai posti interni
To the indoor stations
Aux postes intérieurs
Zu den Innenstellen
A los aparatos internos
Para os postos internos
Προς εσωτερικούς σταθμούς
للوحدات الداخلية



40980.M

- **Variante di collegamento convertitore 40168 con una telecamera IP di sistema**
- **Converter 40168 connection variant with an IP system camera**
- **Variante de connexion convertisseur 40168 avec une caméra IP de système**
- **Anschlussvariante Umformer 40168 mit einer IP-Systemkamera**
- **Variante de conexión del convertidor 40168 con una cámara IP de sistema**
- **Variante de ligação do conversor 40168 com uma câmara IP de sistema**
- **Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με κάμερα IP συστήματος**
- **متغير توصيل المحول ٤٠١٦٨ بكاميرا الفيديو IP الخاصة بالنظام**



***Nota**: tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy* con maschera di sottorete 255.0.0.0. *Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.*

***Remarque** : toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy* avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. *Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.*

***Nota**: todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy* con máscara de subred 255.0.0.0. *Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.*

***Σημείωση**: όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy* με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. *Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».*

***Note**: all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy* with netmask 255.0.0.0. *Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.*

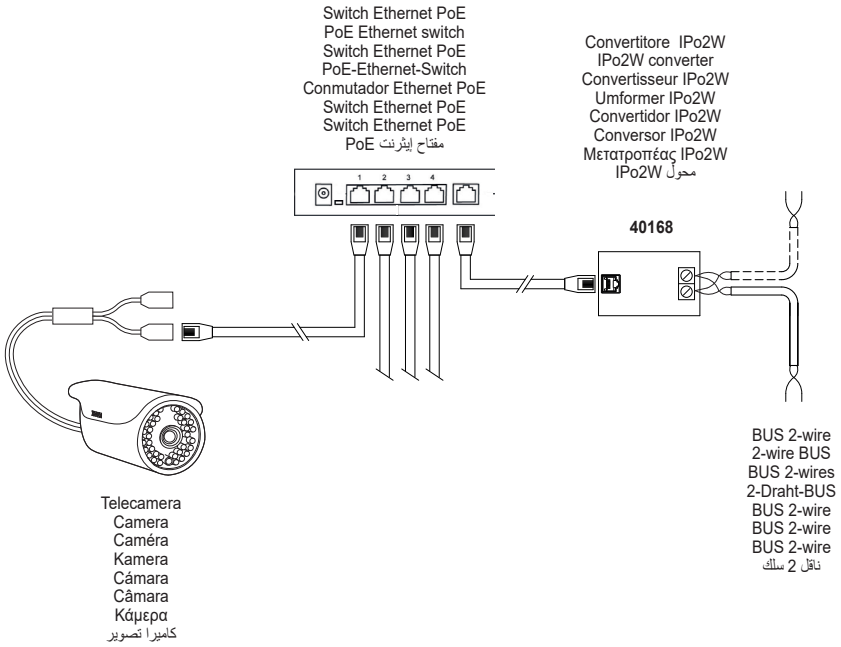
***Hinweis**: Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy* mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. *Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.*

***Nota**: todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy* com máscara de sub-rede 255.0.0.0. *Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.*

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP ١٠,١٢٨.xxx.yyy مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. ارجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-Wire-٢" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

40980.M

- **Variante di collegamento convertitore 40168 con più telecamere IP di sistema e uno Switch Ethernet PoE**
- **Converter 40168 connection variant with several IP system cameras and a PoE Ethernet Switch**
- **Variante de connexion convertisseur 40168 avec plusieurs caméras IP de système et un Switch Ethernet PoE**
- **Anschlussvariante Umformer 40168 mit mehreren IP-Systemkameras und einem PoE-Ethernet-Switch**
- **Variante de conexión del convertidor 40168 con varias cámaras IP de sistema y un conmutador Ethernet PoE**
- **Variante de ligação do conversor 40168 com várias câmaras IP de sistema e um switch Ethernet PoE**
- **Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με πολλές κάμερες IP συστήματος και ένα Switch Ethernet PoE**
- **متغير توصيل المحول ٤٠١٦٨ مع عدة كاميرات فيديو IP الخاصة بالنظام ومفتاح إيثرنت PoE**



***Nota**: tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy* con maschera di sottorete 255.0.0.0. *Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.*

***Remarque** : toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy* avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. *Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.*

***Nota**: todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy* con máscara de subred 255.0.0.0. *Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.*

***Σημείωση**: όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy* με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. *Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».*

***Note**: all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy* with netmask 255.0.0.0. *Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.*

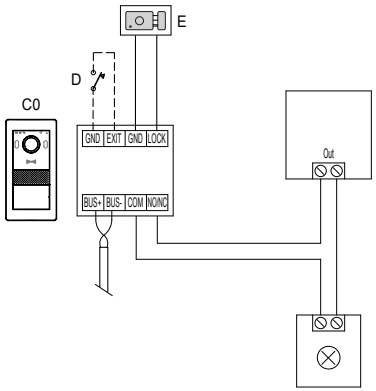
***Hinweis**: Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy* mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. *Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.*

***Nota**: todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy* com máscara de sub-rede 255.0.0.0. *Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.*

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP ١٠,١٢٨.xxx.yyy مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. ارجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-Wire-٢" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

40980.M

- **Variante di collegamento relè con contatto NO/NC del posto esterno, per l'attuazione di un servizio ausiliario**
- **Relay connection variant with NO/NC contact of the outdoor station, to activate an auxiliary service**
- **Variante de connexion relais avec contact NO/NF du poste extérieur, pour la validation d'un service auxiliaire**
- **Anschlussvariante Relais mit NO/NC-Kontakt der Außenstelle für die Betätigung einer Zusatzfunktion**
- **Variante de conexión del relé con contacto NO/NC del aparato externo, para la activación de un servicio auxiliar**
- **Variante de ligação de relé com contacto NO/NC do posto externo, para a atuação de um serviço auxiliar**
- **Παραλλαγή σύνδεσης ρελέ με επαφή NO/NC του εξωτερικού σταθμού, για την ενεργοποίηση μιας βοηθητικής υπηρεσίας**
- **متغير توصيل للمرحل الكهربي مع طرف توصيل NO/NC للوحدة الخارجية، لتفعيل خدمة مساعدة**



Alimentatore per servizio ausiliario
Auxiliary service power supply unit
Alimentation pour service auxiliaire
Netzteil für Zusatzfunktion
Alimentador para servicio auxiliar
Alimentador para servicio auxiliar
Τροφοδοτικό για βοηθητική λειτουργία
مزود طاقة لخدمة مساعدة

Servizio ausiliario (max 30 Vdc, 6 A)
Auxiliary service (max 30 VDC, 6A)
Service auxiliaire (max 30 Vcc, 6 A)
Zusatzfunktion (max. 30 Vdc, 6 A)
Servicio auxiliar (máx 30 Vcc, 6 A)
Serviço auxiliar (máx. 30 Vdc, 6 A)
Βοηθητική υπηρεσία (30 Vdc, 6 A το μέγ.)
الخدمة المساعدة (حد أقصى 30 فولت تيار مستمر، 6 أمبير)

• Informativa Privacy

In conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, Vimar S.p.A. garantisce che il trattamento dei dati mediante prodotti elettronici è effettuato riducendo al minimo l'utilizzazione di dati personali e di dati identificativi, limitando il trattamento ai casi in cui è strettamente necessario per il conseguimento degli scopi per i quali sono raccolti. I dati dell'Interessato saranno trattati in base a quanto previsto nella informativa privacy prodotti/applicazione consultabile dal nostro sito www.vimar.com sezione legal (Privacy Policy Prodotti - Applicazioni - Vimar energia positiva).

Ricordiamo che, in base a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, è responsabilità dell'utilizzatore, in qualità di titolare del trattamento dei dati raccolti durante l'utilizzo del prodotto, tutelare e adottare delle misure di sicurezza idonee ad evitare la perdita dei dati personali memorizzati e registrati.

Nel caso in cui la telecamera riprenda aree pubbliche, dovrà essere apposta, in modo visibile, l'informativa di 'area videosorvegliata' prevista dalla normativa privacy e riportata nel sito del Garante della Privacy. Le registrazioni potranno essere conservate per il periodo massimo previsto dalle disposizioni di legge e/o regolamentari dove è stata effettuata l'installazione della telecamera. Se la normativa in vigore nel paese di installazione prevede quindi un periodo massimo di conservazione delle registrazioni delle immagini, l'utilizzatore dovrà provvedere alla loro cancellazione in conformità alle norme applicabili.

Inoltre, l'utilizzatore dovrà garantire e verificare la titolarità e la custodia delle proprie password e dei relativi codici di accesso alle risorse web. L'Interessato al momento della richiesta di intervento al Centro Assistenza Vimar, per poter consentire le attività di assistenza, deve fornire la password di accesso al sistema. La fornitura della stessa è considerata come consenso al trattamento. Ogni Interessato sarà responsabile e dovrà modificare la password di accesso al proprio sistema a seguito di ogni intervento svolto da parte del Centro Assistenza Vimar.'

• Privacy Policy

As required by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, Vimar S.p.A. guarantees that the electronic processing of data minimises the use of personal and other identification information, which is only processed to the extent strictly necessary in order to achieve the purposes for which it was collected. The personal information of the Data Subject is processed in accordance with the product/application privacy policy available on our website www.vimar.com in the legal section (Product - App Privacy Policy).

Please remember that, pursuant to Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, the user is the controller of processing for the data collected during use of the products and, as such, is responsible for adopting suitable security measures that protect the personal data recorded and stored, and avoid its loss.

Should the camera monitor public areas, it will be necessary to display - in a visible manner - the information about the 'area under video surveillance' envisaged in the privacy policy and specified on the website of the Italian Data Protection Authority (Garante). The recordings may be stored for the maximum period of time envisaged by legal and/or regulatory provisions in the place where the camera has been installed. If the regulations in force in the country of installation envisage a maximum storage period for the image recordings, the user shall ensure they are deleted in compliance with the applicable regulations.

In addition, the user must guarantee safe possession of and control over its passwords and the related access codes to its web resources. The Data Subject must provide the password for access to its system when requesting help from the Vimar Support Centre, so that the related support can be provided. Provision of the password represents consent for processing. Each Data Subject is responsible for changing the password for access to its system on completion of the work carried out by the Vimar Support Centre.'

• Politique de confidentialité

Conformément au Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, Vimar S.p.A. garantit que le traitement des données effectué à travers les systèmes électroniques réduit au maximum l'utilisation des données personnelles et des données d'identification en limitant leur emploi aux situations strictement nécessaires pour répondre aux raisons pour lesquelles elles ont été saisies. Les données de la personne concernée seront traitées conformément aux principes exposés dans la note d'information en matière de confidentialité sur les produits/application consultable sur notre site www.vimar.com section légale (Privacy Policy Produits - Applications - Vimar énergie positive).

Rappelons que, conformément aux dispositions du Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, il est de la responsabilité de l'utilisateur, en tant que responsable du traitement des données collectées lors de l'utilisation du produit, de protéger et d'adopter des mesures de sécurité appropriées pour éviter la perte des données personnelles stockées et enregistrées.

Si la caméra filme des espaces public, la signalisation « site sous vidéo-protection » prévue par la norme sur la confidentialité et indiquée sur le site du Contrôleur de la protection des données devra être exposée de manière bien visible. Les enregistrements pourront être conservés selon la durée maximale prévue par les dispositions légales et/ou réglementaires là où la caméra a été installée. Si la législation en vigueur dans le pays d'installation prévoit une durée maximale de conservation des enregistrements d'images, l'utilisateur devra les supprimer conformément aux règles applicables.

De plus, l'utilisateur devra garantir et vérifier la propriété et la protection de ses propres mots de passe et codes d'accès aux ressources sur Internet. Pour toute demande d'assistance au Centre d'Assistance Vimar, la personne devra fournir le mot de passe d'accès au système pour permettre les opérations d'assistance. En fournissant le mot de passe, elle donne l'autorisation au traitement. Chaque personne concernée sera responsable et devra modifier le mot de passe d'accès au propre système après que le Centre d'Assistance Vimar aura effectué une intervention.'

• Datenschutzerklärung

Gemäß den Vorgaben der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 über den Schutz der personenbezogenen Daten versichert Vimar S.p.A., dass bei der Datenverarbeitung mit elektronischen Mitteln die Verwendung von personenbezogenen und Identifizierungsdaten weitestgehend eingeschränkt wird und diese lediglich in unbedingt notwendigen Fällen für die Erfüllung der Zwecke, für die sie erhoben wurden, verarbeitet werden. Die Daten der betroffenen Person werden nach der auf unserer Website www.vimar.com Bereich Rechtliche Hinweise (Datenschutzerklärung Produkte - Apps - Vimar positive Energie) einsehbaren Datenschutzerklärung der Produkte/Apps verarbeitet.

Bitte beachten Sie, dass es gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz personenbezogener Daten in der Verantwortung des Benutzers als Verantwortlichen für die während der Nutzung des Produkts erhobenen Daten liegt, geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Verlust gespeicherter und aufgezeichneter personenbezogener Daten zu verhindern.

Falls die Kamera öffentliche Bereiche aufnehmen sollte, muss an sichtbarer Stelle die lt. italienischem Datenschutzgesetz vorgesehene und auf der Website der italienischen Datenschutzbehörde abgedruckte Erklärung 'Videoüberwachter Bereich' angebracht werden. Die Aufzeichnungen dürfen für den maximalen Zeitraum aufbewahrt werden, der in den gesetzlichen und/oder behördlichen Bestimmungen des Landes vorgesehen ist, in dem die Kamera installiert wurde. Sieht die im Installationsland geltende Gesetzgebung daher eine maximale Aufbewahrungsfrist für Bildaufnahmen vor, muss der Benutzer diese gemäß den geltenden Vorschriften löschen.

Der Benutzer ist zudem für die Garantie und den Nachweis des Eigentums sowie der Verwahrung ihrer Passwörter und Anmeldedaten zu den Internetressourcen verantwortlich. Bei Anforderung von Eingriffen des Vimar Kundendienstes muss die betroffene Person zur Inanspruchnahme der Serviceleistung das Passwort für den Systemzugriff bereitstellen. Die Bereitstellung des Passworts wird als Zustimmung zur Verarbeitung betrachtet. Jede betroffene Person ist dafür verantwortlich, das Passwort zum Zugriff auf ihr System nach dem Eingriff durch den Vimar Kundendienst zu ändern.'

• Nota informativa sobre protección de datos

De conformidad al Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, Vimar S.p.A. garantiza que el tratamiento de los datos mediante equipos electrónicos se realiza reduciendo al mínimo la utilización de datos personales y de identificación, limitándose a lo estrictamente necesario para lograr los objetivos por los que se recopilaron. Los datos del interesado se tratarán de conformidad a lo indicado en su política de privacidad para los productos/aplicaciones que se puede consultar en el sitio www.vimar.com sección legal (Política de protección de datos - Productos y apps - Vimar energía positiva).

Se recuerda que, en cumplimiento del Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, al ser el usuario responsable del tratamiento de los datos recopilados durante la utilización del producto, el mismo deberá tomar las oportunas medidas de seguridad para evitar la pérdida de los datos grabados y almacenados.

En el caso en que la cámara grabara imágenes de áreas públicas, deberá colocarse de forma visible el cartel de "Zona videovigilada" previsto por la normativa sobre protección de datos, que se muestra en la página del Supervisor de la protección de datos. Las grabaciones se podrán conservar durante el período máximo previsto por las disposiciones y/o reglamentos en vigor en el lugar donde esté instalada la cámara. Si la normativa local en vigor estableciera un período máximo de conservación de las grabaciones de imágenes, el usuario deberá encargarse de su eliminación de conformidad con las normas aplicables.

Además, el usuario deberá garantizar y comprobar la correcta custodia de sus propias contraseñas y los correspondientes códigos de acceso a los recursos de la red. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica Vimar, para poder realizar las actividades de asistencia, el interesado deberá facilitar la contraseña de acceso al sistema. Al facilitarla, se considerará que el usuario acepta el tratamiento. Cada interesado será responsable y deberá modificar la contraseña de acceso a su sistema después de cada actuación del Servicio de Asistencia Técnica Vimar.

• Política de Privacidade

Em conformidade com o previsto no Regulamento UE 2016/679 em matéria de proteção dos dados pessoais, a Vimar S.p.A. garante que o tratamento dos dados através de produtos eletrónicos é efetuado reduzindo ao mínimo a utilização de dados pessoais e de dados de identificação, limitando o tratamento aos casos em que seja estritamente necessário para atingir os objetivos para os quais são recolhidos. Os dados do Interessado serão tratados de acordo com as disposições da política de privacidade do produto/aplicação disponível no nosso site www.vimar.com secção legal (Política de Privacidade Produtos - Aplicações - Vimar energia positiva).

Recordamos que, de acordo com o disposto no Regulamento UE 2016/679 relativo à proteção de dados pessoais, é da responsabilidade do utilizador, enquanto responsável pelo tratamento dos dados recolhidos durante a utilização do produto, proteger e adotar as medidas de segurança adequadas para evitar a perda de dados pessoais armazenados e registados.

No caso de a câmara captar espaços públicos deverá ser afixada, de forma visível, a informação de 'área de videovigilância' prevista na legislação de privacidade e indicada no site da Autoridade de Privacidade. As gravações podem ser conservadas durante o período máximo previsto nas disposições legais e/ou regulamentares do local em que a câmara foi instalada. Se a legislação em vigor no país de instalação prever, por conseguinte, um período máximo de conservação para as gravações de imagens, o utilizador deve eliminá-las de acordo com as regras aplicáveis.

Além disso, o utilizador deverá garantir e verificar a titularidade e a preservação das próprias passwords e dos respetivos códigos de acesso aos recursos web. Para poder consentir as atividades de assistência, o Interessado, aquando do pedido de intervenção ao Centro de Assistência Vimar, deve fornecer a password de acesso ao sistema. O fornecimento da mesma é considerado como consentimento para o tratamento. Cada Interessado será responsável e deverá modificar a password de acesso ao próprio sistema após cada intervenção realizada pelo Centro de Assistência Vimar.'

• Δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Vimar S.p.A. εγγυάται ότι η επεξεργασία των δεδομένων μέσω ηλεκτρονικών προϊόντων πραγματοποιείται με ελαχιστοποίηση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και δεδομένων ταυτοποίησης και παρά μόνο στις περιπτώσεις στις οποίες είναι απολύτως απαραίτητο για την εκπλήρωση των σκοπών για τους οποίους έχουν συλλεχθεί. Τα δεδομένα των ενδιαφερόμενων υποβάλλονται σε επεξεργασία με βάση τα όσα προβλέπονται στη δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων/εφαρμογής που παρέχεται στον ιστότοπό μας www.vimar.com, ενότητα Νομικές πληροφορίες (Πολιτική προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων - Εφαρμογές - Vimar energia positiva).

Υπενθυμίζουμε ότι σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ο χρήστης είναι υποχρεωμένος, με την ιδιότητα του υπεύθυνου επεξεργασίας των δεδομένων που συλλέγονται κατά τη χρήση του προϊόντος, να προστατεύει τα δεδομένα και να εφαρμόζει κατάλληλα μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή της απώλειας των αποθηκευμένων και εγγεγραμμένων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Στην περίπτωση που η κάμερα καταγράφει δημόσιο χώρο, πρέπει να τοποθετηθεί σε εμφανές σημείο η ανακοίνωση «Η περιοχή παρακολουθείται» σύμφωνα με τον κανονισμό περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου, η οποία παρέχεται στον ιστότοπο του εγγυητή του ιδιωτικού απορρήτου. Οι εγγραφές μπορούν να διατηρηθούν για τη μέγιστη περίοδο που προβλέπεται από τις νομικές διατάξεις ή/και τους κανονισμούς της χώρας όπου έχει εγκατασταθεί η κάμερα. Επομένως, εάν ο ισχύων κανονισμός της χώρας εγκατάστασης προβλέπει μέγιστη περίοδο διατήρησης των εγγεγραμμένων εικόνων, ο χρήστης πρέπει να προχωρήσει στη διαγραφή τους σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.

Επίσης, ο χρήστης οφείλει να διασφαλίζει και να επιβεβαιώνει την κυριότητα και τη φύλαξη των κωδικών πρόσβασης και των σχετικών κωδικών πρόσβασης στους πόρους web. Κατά την υποβολή αιτήματος για παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να δηλώσει τον κωδικό πρόσβασης του στο σύστημα ώστε να είναι δυνατή η παροχή υποστήριξης. Η παροχή του κωδικού πρόσβασης ισοδυναμεί με συναίνεση στην επεξεργασία. Κάθε ενδιαφερόμενος οφείλει και πρέπει να τροποποιεί τον κωδικό πρόσβασης στο σύστημα μετά από κάθε παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar.

• الوثيقة التعريفية بشأن الخصوصية

طبقاً لما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، تضمن Vimar S.p.A. أن معالجة البيانات بواسطة المنتجات الإلكترونية يتم تنفيذها مع تقليل استخدام البيانات الشخصية والبيانات التعريفية إلى الحد الأدنى، مع العمل على اقتصار المعالجة على الحالات الضرورية بشدة لتحقيق الأغراض التي جُمعت من أجلها. ستتم معالجة بيانات الشخص المعني بناءً على ما تنص عليه الوثيقة التعريفية بشأن خصوصية المنتجات/التطبيق والتي يمكن الإطلاع عليها من على موقعنا الإلكتروني www.vimar.com في القسم القانوني (سياسة خصوصية المنتجات - التطبيقات - الطاقة الإيجابية لـ Vimar).

نُذكّر بأنه، بناءً على ما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، يتحمل المستخدم، بصفته مالك معالجة البيانات التي تم جمعها أثناء استخدام المنتج، المسئولية عن حمايتها وتبني تدابير الأمان المناسبة من أجل تفادي فقدان البيانات الشخصية المحفوظة والمسجلة.

في حالة التقاط كاميرا الفيديو لأماكن عامة، فإنه يجب وضع معلومة "المكان مراقب بكاميرات الفيديو"، في موضع واضح، وفقاً لما تنص عليه تشريعات الخصوصية ووضعها في الموقع الإلكتروني الخاص بضامن الخصوصية. سيجوز الاحتفاظ بالتسجيلات للمدة القصوى المنصوص عليها بالأحكام القانونية و/أو باللوائح حيثما تم تنفيذ تركيب كاميرا الفيديو. إذا كانت التشريعات السارية في بلد التركيب تنص على مدة قصوى لحفظ تسجيلات الصور، فإنه سيتعين على المستخدم القيام بحذفها وفقًا للقواعد المعمول بها.

بالإضافة إلى ذلك، سيتعين على المستخدم أن يضمن ويتحقق من ملكية وحماية كلمات المرور الخاصة به والأكواد المتعلقة بها للدخول إلى موارد الويب. عند طلب تدخل مركز الدعم الفني Vimar، يجب على الشخص المعني تقديم كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى النظام، من أجل التمكن من الاستفادة بأنشطة الدعم الفني. يعتبر تقديم كلمة المرور موافقة على المعالجة. سيتحمل كل شخص معني المسئولية وسيتعين عليه تعديل كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى نظامه بعد كل تدخل يقوم به مركز الدعم الفني Vimar.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

Conformità normativa.
Direttiva RED. Direttiva RoHS.
Norme EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: ***www.vimar.com***.

Regulatory compliance.
RED directive. RoHS directive.
Standards EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: ***www.vimar.com***.

Conformité aux normes.
Directive RED. Directive RoHS
Normes EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.
Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : ***www.vimar.com***.

Normkonformität.
RED-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: ***www.vimar.com***.

Conformidad a las normas
Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: ***www.vimar.com***.

Conformidade normativa.
Diretiva RED. Diretiva RoHS.
Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Regulamento REACh (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.
A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: ***www.vimar.com***.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα.
Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACh (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνοτήτων συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: ***www.vimar.com.***
Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς FCC (Ηνωμένες Πολιτείες)

مطابقة المعايير.
التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED). توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.
معايير القواعد EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328 , EN 300 330 , EN IEC 61000-3-2, EN 55035 , EN 55032 , EN 62368-1 , EN 61000-3-3 EN IEC 63000 , EN IEC 62311.
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2006/1907 – المادة 33
قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
تُقر شركة Vimar SpA بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي: **www.vimar.com**.

- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m2 retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m2 kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrotécnicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- **ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδίδετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- **مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبديلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م 2 يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

- Per ulteriori informazioni ***www.vimar.com***
- For further information see ***www.vimar.com*** website
- Pour informations détaillées voir ***www.vimar.com***
- Für weiterführende Informationen, siehe ***www.vimar.com***
- Más información en ***www.vimar.com***
- Informações mais aprofundadas en ***www.vimar.com***
- Για περισσότερες πληροφορίες ***www.vimar.com***

- لمزيد من التفاصيل الخاصة ***www.vimar.com***

CE

49401886B0 01 2605

VIMAR
Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com